



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

سرمچړیکه

- د مؤلف، مصنف هنرمند او محقق د حقوقو د ملاتړ (کاپی رایت) قانون
- د مؤلف، مصنف هنرمند او محقق د حقوقو د ملاتړ (کاپی رایت) قانون
- د مخترع او مکتشف د حقوقو د ملاتړ قانون
- قانون حمایت حقوق مخترع و مکتشف

تاریخ نشر: (۵) اسد سال ۱۳۸۷ هـ . ش
نمبر مسلسل: (۹۵۶)

د خپريدو نېټه: د ۱۳۸۷ هـ . ش کال د زمري د میاشتي (۵)
پرله پسې نمبر: (۹۵۶)

در این شماره :

- ۱- فرمان شماره (۵۸) مؤرخ ۱۳۸۷/۴/۳۱ رئیس ج.ا.ا در باره توشیح قانون حمایت حقوق مؤلف، مصنف، هنرمند و محقق (کاپی رایت).
قانون حمایت حقوق مؤلف، مصنف، هنرمند و محقق (کاپی رایت) از صفحه ۱-۵۷).
- ۲- فرمان شماره (۶۴) مؤرخ ۱۳۸۷/۴/۳۱ رئیس ج.ا.ا در باره توشیح قانون حمایت حقوق مخترع و مکتشف.
قانون حمایت حقوق مخترع و مکتشف از صفحه (۵۸-۱۰۰).

د امتیاز خاوند: د عدلیې وزارت

وب سـایت: www.moj.gov.af

مسؤل چلوونکی: عبدالرشید "قیومی"

د دفتر تـیلفون: ۲۱۰۳۳۷۵

۰۷۰۰۰۱۱۸۳۸ - ۰۷۰۰۲۶۰۲۷۴

مرستـیال: نور علم

۰۷۰۰۱۴۷۱۷۸

مهمتم: محمد جان

۰۷۰۰۳۹۵۲۹۲

قیمت این شماره: (۷۰) افغاني

تیراژ چاپ اول: (۳۰۰۰) جلد

آدرس: وزارت عدلیه، ریاست نشرات، چهارراهی پشتونستان، کابل

رسمي جريده

۱۳۸۷/۵/۵

مسلسل نمبر (۹۵۶)

دمؤلف، مصنف، هنرمند او
محقق له حقوقو څخه د ملاتړ
(کاپي رايه) د قانون د توشیح
په هکله، د افغانستان د اسلامي
جمهوريت د رئيس
فرمان

فرمان
رئيس جمهوري اسلامي
افغانستان درباره توشیح
قانون حمايت حقوق مؤلف،
مصنف، هنرمند ومحقق
(کاپي رايه)

گڼه : (۵۸)

نېټه : ۱۳۸۷/۴/۳۱

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اسلامي جمهوريت د
اساسي قانون په نهه اويایمه ماده کې
د درج شوي حکم له مخې د
مؤلف، مصنف، هنرمند او محقق له
حقوقو څخه د ملاتړ (کاپي رايه)
قانون چې په (۷) فصلونو او (۴۹)
مادو کې د وزيرانو شوري د
۱۳۸۷/۴/۱۷ نېټې (۱۸) گڼې
مصوبې پر بنسټ تاييد شوی دی،
توشیح کوم.

شماره: (۵۸)

تاريخ: ۱۳۸۷/۴/۳۱

ماده اول :

به تاسی از حکم مندرج
ماده هفتاد ونهم قانون اساسی
افغانستان قانون حمايت
حقوق مؤلف، مصنف،
هنرمند ومحقق (کاپي رايه)
را که به اساس مصوبه شماره (۱۸)
مؤرخ ۱۳۸۷/۴/۱۷ شورای
وزيران به داخل (۷) فصل و (۴۹)
ماده تاييد گرديده است،
توشیح می دارم.

رسمي جريده

۱۳۸۷/۵/۵

مسلسل نمبر (۹۵۶)

دوه يمه ماده:

د عدليي وزير او په پارلماني چارو کې د دولت وزير مؤظف دي، دغه فرمان د ملي شوري د لومړنۍ غونډې د جوړېدو له نېټې څخه د (۳۰) ورځو په ترڅ کې هغې شوري ته وړاندې کړي.

درېيمه ماده:

دغه فرمان د توشېح له نېټې څخه نافذ او د قانون سره يوځاي دي په رسمي جريده کې خپور شي.

حامد "کرزی"

دافغانستان داسلامي جمهوريت

رئيس

ماده دوم:

وزير عدليه و وزير دولت در امور پارلماني مؤظف اند، اين فرمان را در خلال (۳۰) روز از تاريخ انعقاد نخستين جلسه شوراى ملي به آن شورا تقديم نمايند.

ماده سوم:

اين فرمان از تاريخ توشيح نافذ و همراه با قانون در جريده رسمى نشر گردد.

حامد "کرزی"

رئيس جمهورى اسلامى

افغانستان

فهرست مندرجات قانون حمايت حقوق مؤلف،

مصنف، هنرمند و محقق (کاپي رايه)

فصل اول

احکام عمومي

صفحه	عنوان	ماده
۱.....	مبني.....	ماده اول :
۲.....	نام اختصاري.....	ماده دوم
۲.....	اصطلاحات.....	ماده سوم :
۱۲.....	تطبيق كنده قانون.....	ماده چهارم :

فصل دوم

حق طبع و نشر

۱۲.....	حمایت حق طبع و نشر.....	ماده پنجم :
۱۳.....	آثار مورد حمايت.....	ماده ششم :
۱۵.....	طرز ثبت.....	ماده هفتم :
۱۶.....	حالت عدم حمايت.....	ماده هشتم :
۱۷.....	حقوق پديد آورنده.....	ماده نهم :
۱۷.....	حالت استفاده از حقوق مادي.....	ماده دهم :
۱۸.....	حقوق معنوي.....	ماده يازدهم :

رسمی جریده

مسلول نمبر (۹۵۶)

۱۳۸۷/۵/۵

۱۹.....	واگذاری یا انتقال	ماده دوازدهم :
۲۱.....	فروش یا واگذاری نسخه اصلی (کنده)	ماده سیزدهم :
۲۱.....	نشر اثر بعد از وفات	ماده چهاردهم :
۲۲.....	حق انحصاری فونوگرام	ماده پانزدهم :

فصل سوم

میعاد استفاده از حق طبع و نشر

۲۲.....	میعاد حمایت آثار	ماده شانزدهم :
۲۵.....	آغاز تاریخ میعاد حمایت اثر	ماده هفدهم :

فصل چهارم

حقوق مؤسسه نشراتی و اجرا کننده اثر

۲۶.....	مالکیت اثر به اساس موافقتنامه	ماده هجدهم :
۲۶.....	طبع و نشر مجدد	ماده نوزدهم :
۲۷.....	مکلفیت مؤسسه نشراتی	ماده بیستم :
۲۸.....	حق انحصاری مؤسسه نشراتی	ماده بیست و یکم :
۲۸.....	حمایت حقوق اجرا کننده اثر	ماده بیست و دوم :

فصل پنجم

چگونگی استفاده از آثار مشترک

۲۹.....	استفاده از امتیازات اثر مشترک	ماده بیست و سوم :
۳۰.....	انتفاع از اثر مشترک	ماده بیست و چهارم :

- مادہ بیست و پنجم: حق انحصاری اثر موسیقی مشترک..... ۳۰
- مادہ بیست و ششم: شاملین ایجاد اثر مشترک سمعی و بصری ۳۱
- مادہ بیست و ہفتم: صاحب امتیاز اثر دستہ جمعی..... ۳۴
- مادہ بیست و ہشتم: عدم ممانعت تولید یا نمایش اثر دستہ جمعی ۳۴

فصل ششم

احکام تأدیبی

- مادہ بیست و نہم: تحریک دعوا ۳۵
- مادہ سی ام: حق مراجعہ بہ محکمہ..... ۳۵
- مادہ سی و یکم: مجازات..... ۳۸
- مادہ سی و دوم: حکم مصادره ۴۰
- مادہ سی و سوم: مجازات تخلفات حقوق جانبی..... ۴۰
- مادہ سی و چہارم: حمایت آثار قبل از انفاذ این قانون..... ۴۱
- مادہ سی و پنجم: نشر حکم..... ۴۲

فصل ہفتم

احکام متفرقہ

- مادہ سی و ششم: حق مالکیت..... ۴۲
- مادہ سی و ہفتم: حق انحصاری طبع و نشر مراسلات ۴۳
- مادہ سی و ہشتم: نشر تصویر یا ضبط آواز..... ۴۳
- مادہ سی و نہم: تولید مجدد اثر..... ۴۴

رسمي جريده

مسلسل نمبر (۹۵۶)

۱۳۸۷/۵/۵

۴۶.....حالات استفاده از اثر و اقتباس.....	ماده چهل و سه :
۴۹.....تصديق نامه.....	ماده چهل و يكم :
۵۰.....نشر علنی اثر.....	ماده چهل و دوم :
۵۰.....نمایش اثر.....	ماده چهل و سوم :
۵۱.....ترجمه اثر خارجی.....	ماده چهل و چهارم :
۵۴.....نگهداری آثار فلکلور.....	ماده چهل و پنجم :
۵۴.....ناشر اثر.....	ماده چهل و هشتم :
۵۵.....موارد قابل تطبيق این قانون.....	ماده چهل و هفتم :
۵۷.....وضع لوایح و طرز العمل ها.....	ماده چهل و هشتم :
۵۷.....تاریخ انفاذ.....	ماده چهل و نهم :



د مؤلف، مصنف، هنرمند او	قانون حمايت حقوق
محقق د حقوقو د ملا تر	مؤلف، مصنف، هنرمند و
(کاپي رايټ) قانون	محقق (کاپي رايټ)
لومړی فصل	فصل اول
عمومي حکمونه	احکام عمومي

مبني

لومړۍ ماده:

دغه قانون د افغانستان د اساسي قانون د اووه څلوېښتمې مادې د حکم په رڼا کې د مؤلف، مصنف، هنرمند او محقق د آثارو له مادي او معنوي حقوقو څخه د ملاتړ، د نوموړو آثارو د مالکیت له حقوقو څخه د ګټې اخستنې د ډول اود هغو د چاپ او خپرېدو په حق پورې د نورو اړوندو چارو د تنظيم په منظور، وضع شوی دی.

مبني

ماده اول :

این قانون در روشنی حکم مادهٔ چهل و هفتم قانون اساسی افغانستان به منظور حمایت حقوق مادی و معنوی آثار مؤلف، مصنف، هنرمند و محقق، طرز انتفاع از حقوق مالکیت آثار مذکور و تنظیم سایر امور مربوط به حق طبع و نشر آنها وضع گردیده است.

نام اختصاری	لنہ نوم
مادہ دوم:	دوہ یمہ مادہ:
مؤلف، مصنف، هنرمند ومحقق دراین قانون بنام پدید آورنده یاد می شود.	مؤلف، مصنف، هنرمند او محقق پدی قانون کی د پنخوونکی په نوم یادپری.
اصطلاحات	اصطلاحگانی
مادہ سوم:	دریمہ مادہ:
اصطلاحات آتی در این قانون مفاهیم ذیل را افاده می نماید:	پدی قانون کی لاندی اصطلاح گانی دغه مفاهیم افاده کوی:
۱- اثر: پدیده ای است که از راه دانش، هنر یا ابتکار پدیدآورنده، بدون در نظر گرفتن روشی که در بیان، ظهور یا ایجاد آن بکار میرود، بوجود می آید.	۱- اثر: هغه پدیده ده چې د پوهې، هنر یا د پنخوونکی د نوبت له لارې، د هغې تگلارې له په پام کې نیولو پرته چې د هغې په بیان، څرگندېدو او منخته راتلو کې کارول کېږي، منځ ته راځي.
۲- اثر سمعی وبصری: اثری است که با استفاده از وسایل الکترونیکی یا سایر وسایل، قابل شنیدن یا دیدن باشد.	۲- سمعی او بصري اثر: هغه اثر دی چې له الکترونیکی یا نورو وسایلو څخه په گټې اخیستنې سره د اورېدلو یا لیدلو وړ وي.
۳- اثر دسته جمعی: اثری است	۳- ډله ییز اثر: هغه اثر دی چې د

حقيقي يا حڪمي اشخاصو د برخي اخستني په پايله كې، پداسې ډول چې هر يوه په خپلواکه او جلا توگه دهغه يوه برخه کار سرته رسولی وي، رامنځته کېږي اود يوې بشپړې ټولگې په توگه د يوه سرپرست تر نظر لاندې، چاپ او خپرېږي.

۴- گډ (مشترک) اثر: هغه اثر دی چې د دوو يا څو نه بېلېدونکو يا يو ډبل لازم او ملزوم اشخاصو د برخي اخستني په پايله كې رامنځته کېږي اود يوې واحدې ټولگې په توگه چاپ او خپور شوی وي او دهغوی هر يو په نوموړي اثر کې مساوي حقوق ولري.

۵- اقتباسي اثر: هغه نوی اثر دی چې د نورو اشخاصو له وړاندې پنځول شوو آثارو څخه په گټې اخستني رامنځته شوی وي.

۶- خپرېدل او نشر: عامه خلکو ته د هرې وسيلې او تگلارې څخه په گټې اخيستني سره د صوت، تصوير

که در نتیجه سهم گیری اشخاص حقيقي يا حڪمي به طوريکه هر کدام به صورت مستقل وجداگانه بخشی از کار آن را انجام داده، ایجاد و به عنوان یک مجموعه کامل تحت نظر یک سرپرست به طبع و نشر می رسد.

۴- اثر مشترک: اثری است که در نتیجه سهم گیری دو یا چند شخص حقيقي يا حڪمي جز لاینفک یا لازم و ملزوم همدیگر، ایجاد و بطور یک مجموعه واحد طبع و نشر گردیده و هر کدام آنها در اثر مذکور دارای حقوق مساوی می باشند .

۵- اثر اقتباسی: اثری جدید است که با استفاده از اثر یا آثار قبلی پدیدآورنده دیگر ایجاد شده باشد .

۶- پخش و نشر : انتقال صوت، تصویر یا تصویر و صوت و ملحقات آن با استفاده

از هر وسیله و روش به عامه مردم می باشد.

۷- تجدید چاپ اثر: تولید بیش از یک نسخه از اثر، بشمول ضبط صوت، تصویر یا صوت و تصویر است. ثبت اثر، جهت ذخیره سازی مؤقت یا دائمی به هر وسیله یا روشی که قابلیت باز خوانی را داشته باشد، نیز شامل این تعریف می باشد.

۸- اثر ثابت (کنده): اثری است که مندرجات آن در یک نسخه، مجموعه از اصوات یا ملحقات آنها توسط پدیدآورنده اثر یا تحت نظروى به اندازه ثابت و دائمی ایجاد گردیده باشد که قابلیت دریافت یا تولید مجدد و یا انتقال آن به دفعات مکرر میسر باشد.

۹- اثر گمنام: اثری است که پدید آورنده آن معلوم

یا تصویر او صوت او دهغو دملحقاتو لپردول دي.

۷- د اثر د چاپ نوي كيدل: دصوت، تصوير يا صوت او تصوير د ضبطدو په شمول د يوه اثر له يوې نسخې څخه زيات توليد دى. د لنډ مهاله يا دايمي زېرمه كولو لپاره، د اثر تثبېدل په هره وسيله يا تگلارې سره چې د بيا لوستنې وړتيا ولري، هم په دې تعريف كې شامل دي.

۸- ثابت اثر (کنده): هغه اثر دی چې مندرجات یې په یوه نسخه، د صوتونو په ټولګه یا دهغو په ملحقاتو کې د اثر د رامنځته کوونکي په واسطه یا یې تر نظر لاندې تردی حده په ثابته او دايمي بڼه رامنځته شوي وي چې د بيا ترلاسه کېدو یا تولید یا د څو ځلي (مکرر) لپرد وړتيا ولري.

۹- نوم ورکى اثر: هغه اثر دی چې رامنځته کوونکى یې معلوم او

مشخص نه وي.

۱۰- تصنيفي اثر: د تېرو موجودو موادو يا اطلاعاتو راټولول او غونډول دي چې په غوره ييزه توگه داسې هم غږي او تنظيم شوي وي چې لاسته راغلي اثر يو نوی او اصل اثر جوړ کړي. تصنيفي اثر، ډله ييز آثار هم په برکې نيسي.

۱۱- معماري اثر: له ودانيزې نقشي يا طرحو څخه جوړ اثر دی.

۱۲- ادبي اثر: له سمعي او بصري اثر څخه پرته اثر دی چې د کليمو، اعدادو يا نورو حروفي او عددي علامو او نښو په وسيله، د هغو دموادو اصالت او د منځته راوړلو ډول ته له پام پرته، منځته راغلي وي.

۱۳- دعکاسي، نقاشي او مجسمي جوړونې اثر: هنري، طراحي، عکاسي او د نقشه کشي دوه بعدي

و مشخص نباشد.

۱۰- اثر تصنيفي: گردآوري وجمع مواد يا اطلاعات موجود گذشته بوده که به شکلي انتخاب، هم آهنگ و تنظيم گرديده که اثر حاصله، یک اثر جديد واصل راتشکيل دهد. اثر تصنيفي دربرگيرنده آثار دسته جمعی نیز می باشد.

۱۱- اثر معماري: اثری است متشکل از نقشه یا طرح های ساختمانی.

۱۲- اثر ادبي: اثری است غير از اثر سمعی و بصری که بوسيله کلمات، اعداد يا ساير علايم و نشانه های حروفي و عددي بدون نظر داشت اصالت مواد و طرز وجود آمدن آن، پديد آمده باشد.

۱۳- اثر عکاسي، نقاشي و پيکره سازی (مجسمه سازی): آثار دوبيعدي و سه بعدي هنري،

- او درې بعدی آثار دي چې د نوښت او خلاقیت په پایله کې منځ ته راغلي وي.
- ۱۴- په مستعار نوم اثر: هغه اثر دی چې پکې د منځته راوړونکي مستعار لقبونه، لفظونه یا نومونه ذکر شوي وي.
- ۱۵- مالک: هغه حقيقي یا حکمي شخص دی چې پدې قانون کې د درج شوو انحصاري حقوقو لرونکی وي.
- ۱۶- د اثر ښودل: په مستقیمه توګه یا د فلم، سلايد، تلویزیوني تصویرونو، خو ځنډه تصویرونو یا په هره بله وسیله یا تګلارې سره د اثر یا یې دکاپي ښودل او نندارې ته وړاندې کول دي.
- ۱۷- د اثر اجراء: په هره وسیله یا تګلارې سره په موزون او هنري غږ د اثر ویل یا په موزونو یا هنري حرکتونو دهغه نمایش دی.
- ۱۸- د اثر اجراء کوونکی: هغه طراحی، عکاسی و نقشه کشی است که در نتیجه ابتکار و خلاقیت بوجود آمده باشد.
- ۱۴- اثر با نام مستعار: اثری است که در آن القاب، الفاظ یا نام های مستعار پدید آورنده ذکر گردیده باشد.
- ۱۵- مالک: شخص حقيقي یا حکمی است که دارنده حقوق انحصاری مندرج این قانون می باشد.
- ۱۶- نمایش اثر: نشان دادن اثر یا کاپی آن طور مستقیم یا توسط فلم، سلايد، تصاویر تلویزیونی، تصاویر متحرک ویا به هر وسیله وروش دیگر می باشد.
- ۱۷- اجرای اثر: خواندن اثر با صدای موزون و هنری یا نمایش آن با حرکات موزون یا هنری به هر وسیله وروش می باشد.
- ۱۸- اجرا کننده اثر: شخصی

است که آثار مندرج این قانون را به هروسيله وروش مطلوب نمايش می دهد.

۱۹- تصاویر متحرک: اثر بصری متشکل از تصاویر مرتبط با هم بوده که اجرا و نمايش آن با صوت یا بدون صوت، بیانگر معنی، مفهوم و مقصد خاص می باشد.

۲۰- مؤسسه نشراتی: شخصیت حکمی دارنده جواز فعالیت است که به اساس آن امتیاز پخش، نشر، تکثیر، اجرا یا نمايش اثر را به نیابت از مالک آن، حایز می گردد.

۲۱- حقوق جانبی: حقوقی است که نمايش، تهیه کننده گان، فونوگرام ها و مؤسسات نشراتی را مورد حمایت قرار می دهد.

۲۲- شخص: مشتمل است

شخص دی چې پدې قانون کې درج شوي آثار، په هره مطلوبه وسيله يا تگلارې سره نښي.

۱۹- خو ځنده تصويرونه: يو له بل سره له مرتبطو تصويرونو څخه جوړ بصری اثر دی چې اجراء او نمايش يې په صوت سره يا بي صوته د خاصی معنا، مفهوم او مقصد بیانونکی وي.

۲۰- خپروونکې مؤسسه: د داسې فعالیت د جواز لرونکی حکمی شخصیت دی چې پر بنسټ يې د هغه له مالک څخه په نیابت د اثر د خپرولو، نشر، تکثیر، اجراء یا نمايش امتیاز ترلاسه کوي.

۲۱- جانبی حقوق: هغه حقوق دي چې نمايش وړکوونکي، برابر وونکي، فونوگرامونه او خپروونکې مؤسسې تر حمایت لاندې نيسي.

۲۲- شخص: مشتمل

دی پر:

- کورنی حقیقی شخص: هغه شخص دی چې د نافذہ قوانینو د حکمونو مطابق یې هویت تثبیت شوی وي.

- کورنی حکمي شخص: هغه شخص دی چې د مؤسسې، شرکت، انحصاري مالکیت، سهامی او محدود المسؤولیت شرکت، خاص یا عام تضامنی شرکت یا د هر ډول بلې انتفاعي مؤسسې په ډول، د نافذہ قوانینو د حکمونو مطابق، جوړ شوی وي.

- بهرنی حقیقی شخص: هغه شخص دی چې له افغاني تابعیت پرته بل تابعیت ولري.

- بهرنی حکمي شخص: هغه شخص دی چې حقوقي شخصیت یې د افغانستان له قوانینو پرته د نورو قوانینو په چوکاټ کې مشخص شوی وي.

۲۳- عامه فرهنگ (ملي فولکلور):

بر:

- شخص حقیقی داخلی: شخصی است که مطابق احکام قوانین نافذہ، هویت آن تثبیت گردیده باشد.

- شخص حکمي داخلی: شخصی است که به شکل مؤسسه، شرکت، مالکیت انحصاری، شرکت سهامی و محدود-المسؤولیت، شرکت تضامنی خاص یا عام ویا هر نوع مؤسسۀ دیگر انتفاعی که مطابق احکام قوانین نافذہ تأسیس گردیده باشد.

- شخص حقیقی خارجی: شخصی است که تابعیت غیر از تابعیت افغاني را داشته باشد.

- شخص حکمي خارجی: شخصی است که شخصیت حقوقي وی در چارچوب قوانین غیر از قوانین افغانستان مشخص شده باشد.

۲۳- فرهنگ عامه (فولکلور ملي):

اثری است که در تجلی یا بیان

شامل اصول مشخص میراث باستانی هنری بوده و به وسیله گروهی از مردم در کشور طوری ابداع و انکشاف یافته باشد که میراث هنری خود را منعکس نموده و شامل بیان های ذیل می باشد:

- آثار شفاهی، شامل افسانه ها، اشعار و چیستان های مردمی .
- آثار آهنگ دار: شامل سرودهای مردمی که با موسیقی یا بدون آن همراهی می گردد.
- آثار حرکت دار، شامل اتن های مردمی، نمایش نامه و سایر اشکال هنری با تشریفات و شیوه های خاص مردمی .
- آثار عینی شامل تولیدات یا صنعت مردمی، مانند نقاشی، رسامی دارای خط وسط و رنگها، حکاکی، مجسمه سازی ،

هغه اثر دی چې په ښکاره کولو یا بیان کې یې د هنري لرغوني میراث مشخص اصول شامل وي او په هېواد کې د خلکو د یوې ډلې په وسیله پداسې ډول ابداع شوي وي او پرمختیایې موندلې وي چې خپل هنري میراث منعکس کړي او لاندې بیانونه پکې شامل وي:

- شفاهي آثار د افسانو، شعرونو او چیستانونو په ګډون.
- غږ (آهنگ): لرونکي آثار د وګړنیو سندرو په ګډون چې له موسیقی سره یا پرته له هغې ویل کېږي.
- خوځښت لرونکي آثار: په وګړنیو ځانګړو طریقو او تشریفاتو سره وګړني اتنونه، نمایش نامې او نور هنري ډولونه پکې شامل دي.
- عيني آثار دخلکو تولیدات یا صنعت شامل دي، لکه انځورګري، د کرښو او رنگونو لرونکې رسامي، حکاکي، مجسمه جوړول، سفالي،

سفالي، کلاسي، سوزن دوزي،
کندنکاري، موزائيک، چوب، موزائيک،
فلزکاري، زرگري، بافندگي،
قالين بافي و ساير منسوجات بافي.

- سامان آلات موسيقي.

- آثار متنوع معماري .

۲۴- اشاعه اثر: نشر وتوزيع
اثر از طريق فروش،
اجاره، گرو (رهن)، قرض يا
ساير طرق انتقال مالکيت،
واگذاري آن به مقاصد اجراء
ونمايش آن به عامه مردم
مي باشد.

۲۵- ضبط صوت يا تصوير: تبديل
نمودن صوت، تصوير يا صوت
وتصوير به اثر ثابت به
هر وسيله وروش که دوباره
قابليت بازخواني، بازنگري،
تجديد چاپ، انتقال يا اجرا
ونمايش را داشته باشد.

۲۶- انتقال حق مالکيت اثر:
واگذاري از طريق فروش،

کلاسي، دستي گنديل، دلرگي
کندنکاري، موزائيک، فلزکاري،
زرگري، او بدل، غالي او بدل اود
نورو منسوجاتو او بدل .

- د موسيقي سامان آلات.

- دمعماري ډول ډول آثار.

۲۴- د اثر اشاعه (خپرېدل): د
خرڅلاو، اجارې، گروي (رهن)،
پور يا د مالکيت د لېږدولو په نورو
لارو د اثر خپرول او وېش، عامه
خلکو ته د پرېښودلو، اجراء او
نمايش په مقصدونو د اثر خپرول او
وېشل دي.

۲۵- د صوت يا تصوير ضبطېدل:
په ثابت اثر باندې د صوت، تصوير
يا صوت او تصوير بدلول، په هره
وسيله يا تگلارې سره چې د
بيالوستنې، بياکتنې، د چاپ د نوي
کېدو، لېږدېدو يا د بيا اجراء کېدو
او نمايش وړتيا ولري.

۲۶- د اثر د مالکيت د حق
لېږدېدل: د خرڅلاو، گروي

گرو (رهن)، هبه يا ساير طرق ديگري است كه به وسيله آن حق انحصاري مالكيته يك اثر با رعايت شرايط مندرج ايئن قانون به شخص ديگري مربوط مي شود.

۲۷- فونوگرام: آثاري است كه از تثبيت يك رشته صداهاي موسيقي، گفتاري يا صداهاي ديگر بوجود مي آيد، مگر صوت هاي همراه كننده يك اثر سمعي و بصري را شامل نمي گردد.

اين آثار توسط روش هاي شناخته شده فعلی يا روش هاي كه بعداً به وجود مي آيد، تثبيت واز آن صوت ها مي تواند درك، تكثير يا بشكل ديگر انتقال يابد، اعم از اينكه به طور مستقيم يا به كمك ماشين يا دستگاه

(رهن)، هبه له لاري يا په نورو لارو پربنودل دي چي په وسيله يي د يوه اثر د مالكيته انحصاري حق، پدي قانون كي د درج شوو شرايطو له په پام كي نيولو سره، په بل شخص پوري اړه پيدا كوي.

۲۷- فونوگرام: هغه آثار دي چي د موسيقي، وينزو يولر غرونو يا نورو غرونو له تثبيت څخه منځته راځي، خو له يوه سمعي او بصري اثر سره يوځاي كېدونكي صوتونه پكي نه شاملېږي.

دغه آثار د اوسنيو پېژندل شوو تگلارو يا هغو تگلارو په واسطه چي وروسته منځته راځي تثبيت او كېدي شي چې له هغو صوتونو څخه درك، تكثير يا په بل ډول سره ولېږدول شي، كه څه هم چي په مستقيمه توگه يا د ماشين يا بلې

دستگاه په مرسته وي.

ديگر باشد.

د قانون تطبيقونکي

تطبيق کنندۀ قانون

خلورمه ماده:

ماده چهارم:

د اطلاعاتو او فرهنگ وزارت، ددې

وزارت اطلاعات و فرهنگ مرجع اساسي

قانون د تطبيق اساسي مرجع ده.

تطبيق کنندۀ اين قانون مي باشد.

دوه يم فصل

فصل دوم

د چاپ او خپرولو حق

حق طبع ونشر

د چاپ او خپرولو د حق حمايت

حمایت حق طبع ونشر

پنځمه ماده:

ماده پنجم:

دهغو پنځوونکو اصلي آثار چې په

آثار اصلي پديد آورندگاني

يو دعيني موجودو وسايلو په مرسته

که در یکی از وسايل عيني

يا د هغو وسايلو مرسته کې چې

موجود يا وسايلي که بعداً

وروسته منځته راځي، تثبيتې او د

بوجود می آید، تثبيت و از طريق

هغو له لارې (دارزبنت، کيفيت،

آن (صرف نظر از ارزش ،

موخې يا د بيان له سبک څخه پرته)

کيفيت ،هدف يا سبک بيان آنها)

درک، نوی تولید يا په

درک، تجديد توليد يا به شکل

بل ډول لېږدول کېږي،

ديگری انتقال می يابد،

که څه هم چې په مستقيمه

اعم از اينکه طـور

توگه يا د دستگاه يا

مستقيم يا به کمک دستگاه

بلې وسيلې په مرسته وي،

و يا وسيله ديگر باشد ،

د چاپ او خپرولو حق يې

حق طبع ونشر آن مورد حمايت

تر حمايت لاندې نيول کېږي.

قرار می گیرد.

د حمايت وړ آثار

شپږمه ماده:

(۱) لاندې آثار د حمايت

(۱) آثار ذیل مورد حمايت

وړ گرځي:

قرار می گیرد:

۱- کتاب، رساله، جزوه،

۱- کتاب، رساله، جزوه،

مقاله، نمايشنامه او

مقاله، نمايشنامه وسایر

نورې علمي، فني او هنري

نوشته های علمی، فنی

ليکنې.

وهنری .

۲- هغه شعر، ترانه، آهنگ او

۲- شعر، ترانه، آهنگ

تصنيف چې په هرې وسيلې او روش

وتصنيفی که به هروسيله

سره ليکلی، ضبط يا خپور،

وروش نوشته، ضبط يا نشر

شوی وي.

شده باشد.

۳- سمعي او بصري اثر په صحنو

۳- اثر سمعی وبصری

يا د سينما پر پرده د نمايش يا له

به منظور اجرا در صحنه های

راډيو يا تلويزيون څخه د خپرېدو په

نمايش يا پرده سينما يا

منظور، په هره وسيله يا

پخش از راديو يا تلويزيون

تگلارې سره چې ليکلی، ضبط يا

که به هر روش نوشته، ضبط يا

خپور شوی وي.

نشر شده باشد.

۴- د موسيقي اثر چې په هره وسيله

۴- اثر موسيقي که به هر

او تگلارې سره ليکلی، ضبط يا

وسيله وروش نوشته، ضبط يا نشر

خپور شوی وي.

شده باشد.

- ۵- انځورگري، تصوير، طرح، نقش، انځور، نوبنتي جغرافيايي نقشه، خطي ليکنې، بنکلايز خط او نور بنکلايز او تجسمي آثار چې په هره لاره او کړنې په ساده يا ترکيبي صورت منځته راغلي وي.
- ۶- پیکره (مجسمه).
- ۷- عکاسي اثر چې په نوبنتي او ابداعی تگلارې سره منځته راغلی وي.
- ۸- په لاسي يا صنعتي هنرونو پورې اړوند نوبنتي اثر (دغالی، تفر لمخي اود هغو د ملحقاتو او هغو ته ورته نقشه).
- ۹- هغه نوبنتي اثر چې د عامه فرهنگ (فولکلور) يا فرهنگي ميراث او ملي هنر پر بنسټ منځته راغلی وي.
- ۱۰- فني اثر چې نوبنتي او ابداعی اړخ ولري.
- ۱۱- کمپيوټري برنامې.
- ۵- نقاشی، تصوير، طرح، نقش، نقشه جغرافيايي ابتکاری، نوشته های خطی، خط تزئینی وسایر آثار تزئینی و تجسمی که به هر طریق و روش بصورت ساده یا ترکیبی به وجود آمده باشد.
- ۶- پیکره (مجسمه).
- ۷- اثر عکاسی که با روش ابتکاری و ابداعی پدید آمده باشد.
- ۸- اثر ابتکاری مربوط به هنرهای دستی یا صنعتی (نقشه های قالبین، گلیم، نمده و ملحقات آنها و امثال آن).
- ۹- اثر ابتکاری که بر مبنای فرهنگ عامه (فولکلور) یا میراث فرهنگی و هنر ملی پدید آمده باشد.
- ۱۰- اثر فنی که جنبه ابتکاری و ابداعی داشته باشد.
- ۱۱- برنامه های کمپیوتری.

۱۲- اقتباسي آثار.

(۲) ددې قانون حکمونه، دهغو نورو آثارو په هکله هم د تطبيق وړ دي چې د بين المللي میثاقونو، موافقه لیکونو او کنوانسیونونو پر بنسټ د حمایت د شرایطو لرونکي وي او افغانستان ورسره ملحق شوی وي.

د ثبت ډول

اوومه ماده:

(۱) پنځوونکی کولی شي، خپل اثر دهغه نوم، سرلیک (عنوان) او مخصوص نښان د اطلاعاتو او فرهنگ په وزارت کې ثبت کړي. د ثبت د غوښتنلیک ډول او په هغه پورې نورې اړوندې چارې په هغې جلا لایحې کې چې د اطلاعاتو او فرهنگ وزارت لخوا وضع کېږي، تنظیمېږي.

(۲) پنځوونکی کولی شي د اړوندو آثارو د تسلیمې غوښتنلیک چې لاندې مطالب لري، د اطلاعاتو او

۱۲- آثار اقتباسي.

(۲) احکام این قانون درمورد سایر آثاری که مطابق یکی از میثاق ها، موافقتنامه ها و کنوانسیون های بین المللی که افغانستان به آن ملحق گردیده و واجد شرایط حمایت باشد نیز قابل تطبیق است.

طرز ثبت

ماده هفتم:

(۱) پدید آورنده میتواند اثر، نام، عنوان و نشان مخصوص اثر خود را در وزارت اطلاعات و فرهنگ ثبت نماید. طرز درخواست ثبت و سایر امور مربوط آن در لایحه جداگانه که از طرف وزارت اطلاعات و فرهنگ وضع می شود، تنظیم می گردد.

(۲) پدید آورنده می تواند درخواست تسلیمی آثار مربوط را که حاوی مطالب ذیل می باشد، به وزارت

- فرهنگ وزارت ته وړاندې کړي:
- ۱- د جانيي حقوقو لرونکي پنځوونکي يا پنځوونکو يا د امتياز لرونکو نوم.
 - ۲- د اثر محتوي يا د جانيي حق موضوع .
 - ۳- د اثر يا د جانيي حق د موضوع دوه ټوکه (نسخي).
 - ۴- د اثر يا د جانيي حق د موضوع د مشخصاتو په هکله دقيق رپوټ.
 - ۵- د اثر يا جانيي حق د مالکيت په هکله د پنځوونکو لخوا ليکلی رپوټ.

د نه حمايت حالت

اتممه ماده:

(۱) ددې قانون په شپږمه ماده کې د درج شوو آثارو له چاپ او خپرېدو څخه په ملاتړ کې، د آثارو هغه برخه نه شاملېږي چې د دې قانون د حکمونو سره په مغايرت کې تالیف او اقتباس شوي وي.

اطلاعات و فرهنگ ارایه نماید:

- ۱- نام پدید آورنده یا پدید آورندگان یا دارندگان امتیاز حقوق جانی.
- ۲- محتوای اثر یا موضوع حق جانی.
- ۳- دو نسخه از اثر یا موضوع حق جانی.
- ۴- گزارش دقیق در مورد مشخصات اثر یا موضوع حق جانی.
- ۵- گزارش کتبی از طرف پدید آورندگان در مورد مالکیت اثر یا حق جانی .

حالت عدم حمايت

ماده هشتم:

(۱) حمايت از حق طبع و نشر آثار مندرج ماده ششم اين قانون شامل آن بخش آثاری نمی گردد که مغاير احکام اين قانون تالیف و اقتباس شده باشد .

(۲) د تالیف یا اقتباس شوو آثارو د طبع او نشر په حق کې هغه مواد او مطالب شاملېږي چې دهغو د پنځوونکي په واسطه وړاندې او په اثر کې له د مخه استفاده شوو موادو څخه یې توپیر موندلی وي. دغه حق په د مخه موجودو موادو کې د هېڅ ډول انحصاري حق متضمن ندی.

د پنځوونکي حقوق

نهمه ماده:

پنځوونکی دخپل اثر دنشر، خپرولو، وړاندې کولو او اجراء اود خپل نوم اواثر د مادي او معنوي گټې اخستنې د انحصاري حق لرونکی دی.

له مادي حقوقو څخه د گټې

اخستنې حالت

لسمه ماده:

پنځوونکی هغه وخت پدې قانون کې له درج شوو حقوقو څخه برخمن کېږي

(۲) حق طبع و نشر در تالیف یا آثار اقتباس شده شامل مواد و مطالبی می گردد که توسط پدید آورنده آن عرضه و از مواد موجود قبلی استفاده شده در اثر، تمایز یافته باشد. این حق متضمن هیچ نوع حق انحصاری در مواد موجود قبلی نمی باشد.

حقوق پدید آورنده

ماده نهم:

پدید آورنده، دارای حق انحصاری نشر، پخش، عرضه و اجرای اثر و حقوق بهره برداری مادی و معنوی از نام و اثر خود میباشد.

حالت استفاده از حقوق

مادی

ماده دهم:

پدیده آورنده زمانی از حقوق مادی مندرج این قانون مستفید میگردد که

چې اثر يې په بل هېواد کې له چاپ، خپرېدو، نشر او اجراء دمخه د لومړي ځل لپاره په افغانستان کې چاپ، خپور، نشر يا اجراء شوی وي.

معنوي حقوق

يوولسمه ماده:

(۱) د اثر معنوي حقوق په پنځوونکي پورې منحصر دي او د لېږدېدو وړ ندي.

(۲) پنځوونکی لاندې معنوي حقوق لري:

۱- په اثر کې د نوم يا مستعار نوم ذکرول يا نه ذکرول.

۲- له اثر څخه هر ډول ګټه اخستنه چې د هغه د حيثيت او اعتبار منافي وي، منع کول.

۳- په اثر کې پر هر ډول تحريف، د شکل پر بدلون يا تصرف باندې اعتراض کول.

(۳) که چېرې کارګر د دندې د اجراء په وخت کې، د کارفرما له

اثر وي قبل از چاپ، پخش، نشر و اجراء در کشور ديگر برای نخستين بار در افغانستان چاپ، پخش، نشر يا اجراء شده باشد .

حقوق معنوی

ماده یازدهم:

(۱) حقوق معنوی اثر منحصر به پدیدآورنده بوده، قابل انتقال نمی باشد .

(۲) پدید آورنده دارای حقوق معنوی ذیل می باشد:

۱- ذکر یا عدم ذکر نام یا نام مستعار در اثر.

۲- منع هر نوع استفاده از اثر که منافی حیثیت و اعتبار آن گردد.

۳- اعتراض بر هر نوع تحریف، تغییر شکل یا تصرف در اثر .

(۳) هرگاه کارگر حین اجرای وظیفه با استفاده از تسهیلات

اسانتياوو څخه په گټې اخستې سره کوم اثر منځته راوړي، د دغه اثر نسبت کارفرما ته ورکول کېږي او په هغه پورې اړه مومي، مگر دا چې په هکله يې بل ډول موافقه شوې وي.

پرېښودل يا لېږدول

دوولسمه ماده:

(۱) هغه پنځوونکي چې د دې قانون تر حمايت لاندې دي کولای شي چې د خپل اثر مادي حقوق په ليکلې توگه بل شخص ته داسې پرېږدي چې په ليکلې توگه د پرېښودو، ډول مقدار او اندازې ذکر په کې شوی دي.

(۲) پنځوونکي نشي کولای، منتقل اليه دهغه حق له گټې اخستې څخه چې ورته پرېښودل شوی يا لېږدول شوی دی، منع کړي، خو کولای شي د خپل اثر له خپرېدو او نشرېدو څخه منصرف شي يا پکې بدلون راولي، پدې صورت کې پنځوونکي مکلف دی زیان

کارفرما، اثری را ایجاد نماید، این اثر به کارفرما نسبت داده شده و متعلق به وی میگردد، مگر اینکه در مورد طور دیگری موافقه صورت گرفته باشد.

واگذاری يا انتقال

ماده دوازدهم :

(۱) پدید آورنده اثر مورد حمايت این قانون میتواند حقوق مادی اثر خود را طور کتبی با ذکر مدت واگذاری يا انتقال، نحوه، هدف، محل، مقدار و اندازه آن به شخص دیگر واگذار نماید.

(۲) پدید آورنده نمی تواند، منتقل اليه را از استفاده حقی که به وی واگذار يا انتقال گردیده، منع نماید، ولی می تواند از پخش و انتشار اثر خویش منصرف گردد يا تغییرى را در آن وارد نماید، در این صورت پدید آورنده

- میندونکی ته رسېدلی زیان، جبران کړي.
- (۳) پدې قانون کې ددرج شوو معنوي حقوقو ویاړ د پنځوونکي له مړینې وروسته، د هغه شرعي ورثې ته لېږدېږي. په هغه صورت کې چې پنځوونکی، ورته ونلري، دغه حقوق د اطلاعاتو او فرهنگ په وزارت پورې اړه مومي.
- (۴) که چېرې پنځوونکی په خپل وصیت لیک کې، په ټاکلې نېټه د خپل اثر په خپرولو یا نه خپرولو موصي له ته سپارښت وکړي، دهغه وصیت د په نظر کې نیولو وړ دی.
- (۵) که چېرې پنځوونکی، شریکان یا یو له همکارانو څخه یې، وارث ونلري، دهغوی د مادي حقوقو ونډه له مړینې وروسته هم، د اطلاعاتو او فرهنگ په وزارت
- مکلف است خساره وارده متضرر را جبران نماید .
- (۳) افتخار حقوق معنوی مندرج این قانون بعد از وفات پدیدآورنده، به ورثه شرعی آن انتقال می گردد. در صورتی که پدیدآورنده، ورثه نداشته باشد، این حقوق بوزارت اطلاعات و فرهنگ تعلق می گیرد .
- (۴) هرگاه پدید آورنده در وصیت نامه اش به نشر یا عدم نشر اثر خویش به تاریخ معین به موصی له سفارش نماید، وصیت وی قابل رعایت می باشد .
- (۵) هرگاه پدید آورنده ، شرکا یا یکی از همکاران وی وارث نداشته باشد، سهم حقوق مادی آنها بعد از فوت نیز به وزارت اطلاعات و فرهنگ تعلق

پوري اړه مومي.

می گیرد .

د اصلي نسخي (کندي)

فروش يا واگذاري نسخه

خرڅلاو يا پرېښودل

اصلي (کنده)

ديارلسمه ماده:

ماده سيزدهم:

د پنځوونکي لخوا دائر داصلي

فروش يا واگذاري نسخه اصلي

نسخي خرڅلاو يا پرېښودل، دهغه

اثر ازطرف پديد آورنده ، انتقال

د حقوقو لېږدېدل نه گڼل کېږي.

حقوق وي محسوب نمی گردد.

له مړيني وروسته د اثر خپرېدل

نشر اثر بعد از وفات

څوارلسمه ماده:

ماده چهاردهم :

که چېرې د پنځوونکي وارثان يا

هرگاه وارثين يا اخلاف پديد

اخلاف دهغه د اثر په خپرولو لاس

آورنده به نشر اثر او

پورې نکرې اود اطلاعاتو او

اقدام نماييد و وزارت

فرهنگ وزارت د اثر خپرېدل د

اطلاعات و فرهنگ نشر

عامه و په کته تشخيص کړي، پدې

اثر را به منافع عامه تشخيص دهد،

صورت کې کولی شي د خپرېدو په

در اين صورت می تواند درمورد

هکله يې د هغه ورثې يا اخلافو ته

نشر آن به ورثه يا اخلاف وي

ليکلي لارښوونه صادره کړي.

هدايت کتبی صادر نماييد.

په هغه صورت کې چې هغوی، د

درصورتی که آنها اثر را

لارښوونې د صادرېدو له نېټې څخه

در خلال مدت یک سال

د يوه کال مودې په ترڅ کې اثر

از تاريخ صدور هدايت

خپور نکړي، د اطلاعاتو او فرهنگ

به نشر نرسانند، وزارت

وزارت کولای شي د مناسبې
حق الزحمې د ورکړې په بدل کې
نورو مستحقینو ته د خپرولو اجازه
صادره کړي.

اطلاعات و فرهنگ میتواند
در مقابل پرداخت حق الزحمه
مناسب به سایر مستحقین اجازه
نشر را صادر نماید .

د فونوگرام انحصاري حق

پنځلسمه ماده:

د فونوگرام تولیدوونکي دلاندې
انحصاري حقوق لرونکي دي:

۱- په مختلفو شکلونو او ډولونو
د فونوگرام مستقیم یا غیر مستقیم
بیا تولید.

۲- د فونوگرام د کاپي په اجاره
ورکول.

۳- د خرڅلاو له لارې د فونوگرام
په واک کې ورکول.

درېیم فصل

د چاپ او خپرېدو له حق

څخه د گټې اخستنې میعاد

د آثارو د حمایت میعاد

شپاړلسمه ماده:

(۱) ددې قانون په شپږمه ماده کې درج

حق انحصاري فونوگرام

ماده پانزدهم:

تولید کننده فونو گرام دارای
حقوق انحصاری ذیل می باشد:

۱- تولید مجدد مستقیم یا
غیر مستقیم فونو گرام به اشکال و
انواع مختلف .

۲- به اجاره دادن کاپي
فونو گرام.

۳- به دسترس قرار دادن فونو
گرام از طریق فروش .

فصل سوم

میعاد استفاده از حق

طبع ونشر

میعاد حمایت آثار

ماده شانزدهم:

(۱) آثار مندرج ماده ششم این

شوي آثار له احوالو سره سم په لاندې مواعیدو کې تر حمایت لاندې دي:

۱- هغه آثار چې د پنځوونکي د ژوند په دوره کې چاپ او خپاره شوي وي، دهغه د مړینې له کال د وروسته کال له پیل څخه تر پنځو سو کلونو مودې پورې، خو دا چې پنځوونکي بل ډول تصمیم نیولی وي.

۲- هغه آثار چې د پنځوونکو د ژوند په وخت کې په ډله ییزه توګه چاپ او خپاره شوي دي، د هغو د وروستي پنځوونکي له مړینې وروسته، تر پنځو سو کلونو مودې پورې.

۳- هغه آثار چې په مستعار نوم یا ورک نوم (له نوم پرته) چاپ او خپاره شوي وي، دهغو د چاپ او خپرېدو له کال څخه د را وروسته کال له پیل څخه، تر پنځو سو کلونو مودې پورې.

که چېرې پنځوونکی مشخص شي، په دې هکله د دې

قانون حسب احوال در مواعید ذیل مورد حمایت قرار می گیرد:

۱- آثاری که در دوره حیات پدید آورنده طبع و نشر گردیده باشد، از آغاز سال بعد از سال فوت آن الی مدت پنجاه سال، مگر اینکه پدید آورنده طور دیگری تصمیم اتخاذ نموده باشد.

۲- آثاری که طوردسته جمعی در زمان حیات پدید آورندگان طبع و نشر گردیده، بعد از فوت آخرین پدید آورنده آنها الی مدت پنجاه سال.

۳- آثاری که با نام مستعار یا گمنام (بدون نام) طبع و نشر گردیده باشد، از آغاز سال بعد از سال طبع و نشر آنها الی مدت پنجاه سال.

هرگاه پدید آورنده مشخص گردد، در مورد

- مادي په (۱) فقره کې درج شوی حکم د تطبیق وړ دی.
- ۴- هغه آثار چې د پنځوونکي د ژوند په وخت کې او د ډله ییز اثر په هکله د هغو د وروستي پنځوونکي د ژوند په وخت کې چاپ او خپاره شوي نه وي د هغو د چاپ او خپرېدو له کال څخه د راوروسته کال له پیل څخه، تر پنځو سو کلونو مودې پورې.
- ۵- سمعي او بصري آثار د هغو د نشر او خپرېدو له کال څخه د راوروسته، کال له پیل څخه، تر پنځو سو کلونو مودې پورې.
- ۶- د عکاسۍ او انځورگرۍ آثار د هغو د چاپ او خپرېدو له کال څخه د راوروسته کال له پیل څخه، تر پنځو سو کلونو مودې پورې.
- (۲) ددې قانون په (۱۵) ماده کې درج شوي حقوق د سمعي او بصري اثر د خپرېدو له نېټې څخه او د نه خپرېدو په صورت کې د حکم مندرج فقره (۱) این ماده قابل تطبیق می باشد.
- ۴- آثاری که در زمان حیات پدید آورنده ودر مورد اثر دسته جمعی در زمان حیات آخرین پدید آورنده آن به طبع و نشر رسیده باشد، از آغاز سال بعد از سال طبع و نشر آنها، الی مدت پنجاه سال.
- ۵- آثاری سمعی و بصری از آغاز سال بعد از سال طبع و نشر آنها الی مدت پنجاه سال.
- ۶- آثار عکاسی و نقاشی از آغاز سال بعد از سال طبع و نشر آنها الی مدت پنجاه سال .
- (۲) حقوق مندرج ماده (۱۵) این قانون از تاریخ نشر اثر سمعی و بصری و در صورت عدم نشر

فونوگرام دتثبیت له نېټې څخه د پنځو سو کلونو مودې لپاره ساتلي (محفوظ دي).

از تاریخ تثبیت فونوگرام برای مدت پنجاه سال محفوظ می باشد .

د اثر د حمایت دمیعاد د نېټې پیل اوولسمه ماده:

آغاز تاریخ میعاد حمایت اثر ماده هفدهم:

که چېرې د اثر د حمایت میعاد له هغې نېټې څخه پیل شي چې اثر پکې چاپ او خپور شوی دی، پدې صورت کې د لومړني چاپ او خپرېدو نېټه، د وروستنيو خپرېدنو له په نظر کې نیولو څخه پرته د حمایت په میعاد کې په پام کې نیول کېږي، خو دا چې پنځوونکی په بیا چاپ او خپرولو کې، داسې بنسټیز بدلونونه راورې چې فکر وشي، چې نوموړی اثر یو نوی اثر دی.

هر گاه میعاد حمایت اثر از تاریخی آغاز شود که اثر در آن طبع و نشر گردیده است، در این صورت تاریخ اولین طبع و نشر، صرف نظر از انتشارات بعدی، در میعاد حمایت مدنظر گرفته می شود، مگر اینکه پدید آورنده در طبع و نشر مجدد، تغییرات اساسی را طوری وارد نماید که فکر شود اثر مذکور یک اثر جدید می باشد .

که چېرې اثر، له څوگونو اجزاوو

هر گاه اثر ، مرکب از اجزای

خنه مرکب وي يا په مختلفو پړاوونو کې په جلا توگه چاپ او خپور شوی وي، د حمايت د ميعاد په محاسبه کې، هر جزء د يوه جلا اثر په توگه گڼل کېږي.

متعدد باشد يا در مراحل مختلف طور جدا گانه طبع و نشر گرديده باشد، در محاسبه ميعاد حمايت، هر جزء منحيث يك اثر جدا گانه پنداشته می شود .

خلورم فصل

د اثر دخپروونکې مؤسسې

او اجراء کوونکي حقوق

د موافقه ليک پر بنسټ د

اثر مالکيت

اتلسمه ماده:

که چېرې پنځوونکي، د موافقه ليک مطابق، دخپروونکې مؤسسې د امتياز د خاوند لپاره يو اثر منخته راوړي، ددې اثر حقوق دخپروونکې مؤسسې د امتياز په خاوند پورې اړه مومي، خو دا چې په دې هکله بل ډول موافقه شوې وي.

فصل چهارم

حقوق مؤسسه نشراتي

واجراکننده اثر

مالکيت اثر به اساس

موافقتنامه

ماده هجدهم:

هرگاه پديد آورنده، طبق موافقتنامه برای صاحب امتياز مؤسسه نشراتي اثری را پديد آورد، حقوق اين اثر مربوط صاحب امتياز مؤسسه نشراتي بوده، مگر اينکه در مورد طورديگری موافقت صورت گرفته باشد.

بیا چاپ او خپریدل

نولسمه ماده:

خپروونکي مؤسسه دخپلو خپرونو د بیا چاپ او خپرولو حق لري، دغه حق د اثر د خپرېدو له نېټې څخه تر شلو کلونو پورې ساتلی (محفوظ) دی.

د خپروونکي مؤسسې مکلفیت

شلمه ماده:

خپروونکي مؤسسه یا نور هغه اشخاص چې ددې قانون په شپږمه ماده کې د درج شوو آثارو په چاپ، نشر او خپرولو یا تکثیر لاس پورې کوي، مکلف دي د چاپ او خپرېدو د ورونو شمېره، د کتاب د ټوکونو، د موسیقۍ او غږ د ضبط، تکثیر، خپرېدو یا نشرېدو شمېره اود موسیقۍ دصفحي پرمخ پرله پسې ګڼه په هغو ټولو نسخو کې چې خپرېږي او نشرېږي، د چاپخانې

طبع ونشر مجدد

ماده نهم:

مؤسسه نشراتي، حق طبع و نشر مجدد نشرات خود را دارا می باشد، این حق الی مدت بیست سال از تاریخ نشر اثر محفوظ می باشد .

مکلفیت مؤسسه نشراتي

ماده بیستم:

مؤسسه نشراتي یا سایر اشخاصی که به چاپ، نشر، پخش یا تکثیر آثار مندرج ماده ششم این قانون می پردازند، مکلف اند شماره دفعات طبع و نشر، تعداد نسخه کتاب، ضبط، تکثیر، پخش یا انتشار و شماره مسلسل روی صفحه موسیقۍ و صدا را در تمام نسخه های که پخش و نشر می شود، با ذکر

رسمي جریده

۱۳۸۷/۵/۵

مسلسل نمبر (۹۵۶)

تاریخ و نام چاپ خانہ
یا موسسہ نشراتی و کارگاہ
مربوط بر حسب مورد
درج نمایند.

حق انحصاری مؤسسہ

نشراتی

مادہ بیست و یکم:

مؤسسہ نشراتی دارای حقوق ذیل
می باشد:

- ۱- پخش مجدد نشریہ
مربوط .
- ۲- اطلاع رسانی عامہ .
- ۳- ضبط نشرات مربوط .
- ۴- تولید مجدد ضبط نشرات
مربوط .

حمایت حقوق اجرا کنندہ

اثر

مادہ بیست و دوم:

حقوق اجرا کنندہ
اثر از آغاز سال
بعد از تاریخ

یا خپروونکې او اړوندې
کارگاہ له نېټې او نوم
سره یوځای، له مورد سره سم
درج کړي.

د خپروونکې مؤسسې انحصاري

حق

یوویشتمه ماده:

خپروونکې مؤسسہ لاندې
حقوق لري:

- ۱- د اړوندې خپرونې
بیا خپرول.
- ۲- عامه خبر رسونه.
- ۳- د اړوندو خپرونو ضبطول.
- ۴- د اړوندو خپرونو د ضبط بیا
تولیدول.

د اثر د اجراء کوونکي د

حقوقو حمایت

دوه ویشتمه ماده:

د اثر د اجراء کوونکي
حقوق، د هغه د اجراء
له نېټې د راوړوسته

اگر برای آن الی
مدت پنجاه سال
برای وی محفوظ
می باشد.

کال له پیل خخه
تر پنخو سوکلونو
مودې پورې دهغه لپاره
محفوظ دي.

فصل پنجم

چگونگی استفاده از آثار

مشترک

استفاده از امتیازات اثر

مشترک

ماده بیست و سوم:

(۱) هرگاه در ایجاد اثر
بیش از یک شخص مشارکت
نموده باشد، هر کدام مالک
امتیاز حقوق مادی آن
محسوب می گردد.

(۲) شرکای اثر نمیتوانند از امتیاز
مادی اثر تألیف شده به تنهایی
استفاده نمایند، مگر اینکه کلیه
شرکا در زمینه کتباً توافق
نموده باشند.

(۳) شرکای اثر می توانند

پنجم فصل

له گلهو آثارو خخه دکتي

اخستني څرنگوالی

د گله اثر له امتیازونو خخه گته

اخستل

درويشتمه ماده:

(۱) که چېرې د اثر په رامنځته
کېدو کې له یوه خخه زیاتو
اشخاصو گلهون کړی وي، هر یو
یې د مادي حقوقو د امتیاز خاوند
گنل کېږي.

(۲) د اثر شریکان نشي کولی د
تألیف شوي اثر له مادي امتیاز خخه
په یوازې سر گته واخلي، خو دا چې
ټولو شریکانو پدې برخه کې لیکلې
موافقه کړې وي.

(۳) د اثر شریکان کولای شي د

در برابر نقض حق طبع و نشر، اقامه دعوی نمایند. این حق به وارثان هر یک از شرکا نیز انتقال می یابد.

(۴) منازعات ناشی از احکام مندرج فقره های (۱، ۲ و ۳) این ماده، از طریق محاکم ذیصلاح حل و فصل میگردد.

انتفاع از اثر مشترک

ماده بیست و چهارم:

هرگاه در ایجاد اثر، بیش از یک شخص اشتراک نموده و نقش هر کدام در آن قابل تشخیص باشد، هر کدام می توانند بدون صدمه رساندن به انتفاع از اثر مشترک، از سهم خویش استفاده نمایند، مگر اینکه طور دیگری توافق شده باشد.

چاپ او خیربدو د حق د نقضبدو په صورت کې، دعوي اقامه کړي. دغه حق د شریکانو دهر یوه وارثانو ته هم لېږدول کېږي.

(۴) د دې مادې په (۱، ۲ او ۳) فقره کې له درج شوو حکمونو څخه را ولاړې شوې شخړې، د واکمنو محکمو لخوا حل او فصل کېږي.

له ګاه اثر څخه ګټه اخستل

خلېږیستمه ماده:

که چېرې د اثر په رامنځته کېدو کې له یوه څخه زیاتو اشخاصو ګاهون کړي وي او د هر یوه برخه په هغه کې د تشخیص وړ وي، هر یو کولای شي، د ګاه اثر ګټې ته له زیان رسولو پرته، له خپلې ونډې څخه ګټه پورته کړي، خو دا چې بل ډول توافق شوی وي.

دموسیقی د گله اثر انحصاری

حق

پنځه ویستمه ماده:

(۱) که چپرې د گله کار په پایله کې د موسیقی اثر رامنځته شي، آهنگ جوړونکی عامه خلکو ته د ټول اثر دنمایش، اجراء، نشرېدو، بیا تولید یا اشاعې او خپرېدو د اجازې په اړه انحصاري حق لري، پدې شرط چې د منځته راوړونکي د اثر د تحریري اجزاوو حقوقو ته زیان ونه رسېږي.

(۲) د دې مادې په (۱) فقره کې درج شوی حکم، له موسیقی سره د اتې دهنر د آثارو او نورو ورته آثارو په هکله هم د تطبیق وړ دی.

(۳) داثر د ادبي اجزاوو منځته راوړونکي، دخپل اثر د برخو، د خپرېدو انحصاري حق لري، خو نشي کولای له دغو اجزاوو څخه په بل مآخذ یا ورته اثر کې گټه واخلي، خو

حق انحصاری اثر موسیقی

مشترک

ماده بیست و پنجم:

(۱) هرگاه اثر موسیقی در نتیجه کار مشترک ایجاد گردد، آهنگ ساز، حق انحصاری مبنی بر اعطای اجازه نمایش، اجراء، نشر، تولید مجدد یا اشاعه و پخش مجموع اثر به عامه مردم را دارا می باشد، مشروط بر اینکه به حقوق اجزای نوشتاری اثر پدیدآورنده صدمه وارد نگردد.

(۲) حکم مندرج فقره (۱) این ماده در مورد آثار هنر اتې توأم با موسیقی و سایر آثار مشابه دیگر نیز قابل تطبیق می باشد.

(۳) پدیدآورنده اجزای ادبی اثر، حق انحصاری نشر بخش های اثر خود را دارا بوده، ولی نمی تواند از این اجزاء در مآخذ یا اثر مشابه دیگر استفاده نماید، مگر

دا چي بل ډول توافق شوی وي.

د سمعي او بصري گډ اثر د

رامنځته کولو شاملان

شپړويشتمه ماده:

(۱) لاندې اشخاص د سمعي او

بصري گډ اثر په رامنځته کولو او

جوړولو کې شامل دي:

۱- د سناريو يا تحريري اندېښنې

پنځوونکي.

۲- د ډيالوگ پنځوونکي.

۳- د موجود ادبي اثر خپروونکي

چې هغه ته له سمعي او بصري اثر

سره سازگاري ورکوي.

۴- هغه آهنگ جوړوونکي چې

آهنگ يې په خاصه د سمعي او

بصري اثر لپاره تصنيف او جوړ

شوی وي.

۵- برابر وونکي (پروډيوسر)

چې اغېزمن کنټرول ولري

اود اثر د درک لپاره

د هغه په ټولو اړخونو

اينکه طوري ديگر توافق شده باشد.

شاملين ايجاد اثر مشترک

سمعي و بصري

ماده بيست و ششم:

(۱) اشخاص ذيل در پديد آوردن و

ايجاد اثر مشترک سمعي و بصري

شامل می باشند:

۱- پديد آورنده سناريو يا اندیشه

نوشتاری.

۲- پديد آورنده ډيالوگ.

۳- ناشر اثر ادبي موجود

که آنرا با اثر سمعي و بصري

سازگاری می دهد.

۴- آهنگ سازی که آهنگ وی

خاصتاً برای اثر سمعي

و بصري تصنيف و ساخته

شده باشد.

۵- تهیه کننده (پروډيوسر)

که کنترول مؤثر داشته

و منبع مثبت معنوی

را برای درک اثر

- کي معنوي مثبتہ سرچينه
برابره کړي.
۶- ډايرکټر
- (۲) که چېرې سمعي او بصري اثر
تعديل يا له بل د وړانديني اثر څخه
اقتباس شي، د وړانديني اثر
پنځوونکي، د نوي اثر
د پنځوونکي همکار گڼل کېږي،
او د هغه نوم د نوي اثر
د تعديل يا اقتباس په هکله
درجېږي.
- (۳) که چېرې د سمعي او بصري
اثر د پنځوونکي له همکارانو څخه
يو ئې ونکړای شي، هغه ونډه يا
برخه چې ورته اختصاص شوېده
بشپړه کړي، پدې صورت کې پاتې
همکاران د پنځوونکي په توگه دهغه
د حقوقو په ساتلو سره، له هغې
برخې څخه په گټې اخستنې کې چې
د مخه سرته رسېدلې ده، نه منع
کېږي، پدې شرط چې د اثر په
بشپړېدو کې د هغه عجز مؤجه وي.
- در کليو جوانب آن
فراهم نمايد.
۶- کارگردان (ډايرکټر)
- (۲) هرگاه اثر سمعی و بصری
تعديل يا از اثر قبلی
ديگر اقتباس گردد، پديدآورنده
اثر قبلی، همکار پديدآورنده
اثر جديد محسوب گردیده،
نام وی در مورد تعديل
يا اقتباس اثر جديد
درج می گردد.
- (۳) هرگاه یکی از همکاران
پديدآورنده اثر سمعی و بصری
نتواند، سهم يا بخشی را که برايش
اختصاص یافته، تکميل نمايد، در
این صورت همکاران باقیمانده
با حفظ حقوق وی منحيث
همکار پديدآورنده در
استفاده از بخشی که قبلاً
به انجام رسیده، منع نمی گردند،
مشروط براینکه عجز وی
در تکميل اثر موجه باشد.

که چپرې د هغه عجز د ده له خپلې آزادې ارادې څخه راپیدا شوی او له موجهو دلیلونو پرته وي، پدې صورت کې د هغې برخې پورې له ټولو اړوندو حقوقو څخه محروميږي چې د سرته رسولی ده.

د ډله ییز اثر د امتیاز خاوند

اووه ویستمه ماده :

که چپرې اثر د ډله ییز کار په پایله کې رامنځته شي، هغه شخص چې د هغه نوبت او سرپرستي کوي، دهغه د چاپ او خپرېدو د حق د اصلي امتیاز مالک گڼل کېږي، خو دا چې بل ډول توافق شوی وي.

د ډله ییز اثر د تولید یا نندارې

نه مخنیوی

اته ویستمه ماده:

که چپرې د ادبي متن، سناریو او ډيالوگ پنځوونکي یا برابر وونکي او آهنگ جوړوونکي په ډله ییزه توګه

هرگاه عجز وی ناشی از اراده آزاد خود او، و بدون دلایل موجه باشد، در این صورت از کلیه حقوق مربوط به بخش وی که آنرا به انجام رسانیده، محروم می گردد.

صاحب امتیاز اثر دسته جمعی

ماده بیست و هفتم:

هرگاه اثر در نتیجه کار دسته جمعی ایجاد گردد، شخصی که آنرا ابتکار و سرپرستی می نماید، مالک امتیاز اصلی حق طبع و نشر آن محسوب می گردد، مگر اینکه طور دیگری توافق شده باشد.

عدم ممانعت تولید یا نمایش

اثر دسته جمعی

ماده بیست و هشتم:

هرگاه پدیدآورندگان متن ادبی، سناریو و دیالوگ و یا تهیه کننده و آهنگ ساز طور دسته جمعی یک

یو سمعی او بصري اثر رامنځته کړي، هېڅ یو نشي کولای، د دغه ډول اثر د تولید یا نمایش مخنیوي وکړي، خو داچې دهغو پنځوونکو څخه د یوه مادي او معنوي حقوقو ته چې د اثر له تولید او نمایش سره مخالف دی، زیان ورسوي.

شپږم فصل

تأديبي حکمونه

د دعوي تحریک

نهه ویشته ماده:

ددې قانون د حکمونو د سرغړوونکو پر علیه د جزایي دعوي تحریکول، د زیانمن شوي د لیکلي غوښتنلیک پر بنسټ، صورت مومي.

محکمې ته د مراجعې حق

دېرشمه ماده :

(۱) ددې قانون او د جانيي حقوقو د حمایت وړ آثارو د امتیاز د حق لرونکی پنځوونکی یا یو له وارثانو یا مؤجرینو څخه کولی شي، پدې

اثر سمعی و بصري را ایجاد نمایند، هېچ کدای نمی تواند، تولید یا نمایش چنین اثر را ممانعت نمایند، مگر اینکه به حقوق مادي و معنوی یکی از پدید آورندگان که با تولید و نمایش اثر مخالف است، صدمه برساند.

فصل ششم

احکام تأديبي

تحریک دعوا

ماده بیست ونهم:

تحریک دعواي جزائي علیه متخلفین احکام این قانون به اساس در خواست کتبی متضرر، صورت می گیرد.

حق مراجعه به محکمه

ماده سی ام:

(۱) پدید آورنده دارنده حق امتیاز آثار مورد حمایت این قانون و حقوق جانی یا یکی از وارثان یا مؤجرین می تواند

- قانون کي د درج شوو سرغړونو په هکله، محکمې ته مراجعه وکړي.
- (۲) محکمه د دې مادې په (۱) فقره کي د درج شوي شکایت په هکله له احوالو سره سم یو له لاندې تصمیمونو څخه نيسي:
- ۱- له سرغړونو څخه د مخنيوي په اړه د حکم صادرول.
- ۲- دهغو نسخو یا په هغو پورې د اړوندو اجزاوو د ضبط په اړه چې پکې سرغړونو صورت موندلی، د حکم صادرول.
- ۳- د هغو وسایلو د ضبط په اړه چې په بیا تولید کي تر گټې اخستې لاندې نیول شوي، د حکم صادرول.
- ۴- د زیان دعادلانه جبران په اړه د حکم صادرول.
- ۵- له سرغړونې څخه د لاسته راغلو عوایدو د ضبط په اړه د حکم صادرول.
- ۶- له سوداگریزو معیارونو څخه د
- در مورد تخلفات مندرج این قانون به محکمه مراجعه نمایند .
- (۲) محکمه در مورد شکایت مندرج فقره (۱) این ماده حسب احوال یکی از تصمیم ذیل را اتخاذ می نماید :
- ۱- اصدار حکم مبنی بر جلوگیری از تخلفات .
- ۲- اصدار حکم مبنی بر ضبط نسخه ها یا اجزای مربوط به آن که در آنها تخلف صورت گرفته.
- ۳- اصدار حکم مبنی بر ضبط وسایلی که در تولید مجدد مورد استفاده قرار گرفته است .
- ۴- اصدار حکم مبنی بر جبران خساره عادلانه .
- ۵- اصدار حکم مبنی بر ضبط عواید ناشی از تخلف .
- ۶- اصدار حکم مبنی بر از بین

بردن کاپی های تقلیدی خارج معیار های تجارتی یا جعلی و بارجامه آنها.

۷- اصدار حکم مبنی بر مصادره و مسدود ساختن مؤسسه نشراتی متخلف .

(۳) شخصی که مرتکب یکی از اعمال ذیل گردد، حسب احوال به حبس الی یک سال محکوم می گردد:

۱- تولید یا توریید هر نوع ابزار، وسایل یا ادوات به منظور بی اثر ساختن ابزار، وسایل و ادواتی که سبب جلوگیری یا محدود ساختن تولید مجدد اثر، ضبط صدا یا پخش و نشر می گردد یا اینکه هدف آن تضعیف کیفیت اثر باشد .

۲- تولید یا توریید هر نوع ابزار یا ادوات به منظور دریافت برنامه های موضوعه قابل پخش یا قابل انتقال از طریق دیگری به

بهر یا جعلی تقلیدی کاپی او د هغو د بارجامو د له منځه وړلو په اړه، د حکم صادروول.

۷- د سرغړوونکې خپرندوییه مؤسسې د مصادرې او بندولو په اړه د حکم صادروول.

(۳) هغه شخص چې له لاندې اعمالو څخه د یوه مرتکب شي، له احوالو سره سم، تر یوه کاله پورې په حبس محکومېږي:

۱- د ابزارو، وسایلو یا ادواتو د بی اغېزې کولو په منظور د هر ډول ابزار، وسایلو یا ادواتو تولیدیدل یا واردول چې د اثر د بیا تولید دغې د ضبط یا خپرېدو او نشرېدو دمخنیوی یا محدودیت سبب کېږي، یا دا چې مؤخه ئې د اثر د کیفیت تضعیفول دي.

۲- له بلی لارې خلکو ته د خپرېدو د وړیا د لېږد وړ برنامه د ترلاسه کولو په منظور د هر ډول ابزارو یا ادواتو تولیدول

مردم، بشمول انتقال برنامه ها از طريق ماهواره (ستلايت) يا ابزار و ادوات مذکور که انتقال چنين برنامه هارا به شخصي فراهم سازد که مستحق دريافت آنها نمي باشد .

۳- پخش، حذف يا تغيير هرنوع معلومات الکترونيکي بدون داشتن اجازه نامه پديدآورنده آن .

مجازات

ماده سي و يکم :

(۱) شخصي که در موعد مندرج ماده (۱۹) اين قانون بدون موافقه کتبي مالک اثر به طبع و نشر آن به هر وسيله يا روش اقدام نمايد، حسب احوال به حبس الی یک سال يا به جریمه نقدي که از (۵۰،۰۰۰) پنجاه هزار افغانی کمتر و از (۱۰۰،۰۰۰) یکصد هزار افغانی بیشتر

يا واردول، دسپورمکی (ستلايت) يا هغو ابزارو يا ادواتو په شمول چې د دغه ډول برنامو ليرد هغو اشخاصو ته برابر کړي چې د هغو د ترلاسه کولو مستحق نه دي.

۳- د الکترونيکي هر ډول معلوماتو خپرول، حذف يا بدلون، د هغو د رامنځته کوونکي د اجازه ليک له لرلو پرته .

مجازات

يودېرشمه ماده:

(۱) هغه شخص چې ددې قانون په (۱۹) مادې کې په درج شوي وخت کې د اثر د مالک له ليکلې موافقي پرته، په هره وسيله يا کړنې سره چې وي دهغه په چاپ او خپرولو لاس پورې کړي، له احوالو سره سم تر يوه کاله پورې په حبس يا په نغدي جریمه چې له (۵۰،۰۰۰) پنځو سو زرو افغانيو څخه لږ او له (۱۰۰،۰۰۰) سلو

نباشد و یا هر دو جزا
محکوم می گردد.

(۲) شخصی که در موعد مندرج
ماده (۲۲) این قانون بدون موافقه
کتبی اجراً کتبه اثار
به پخش و نشر مجدد
اثر و یا بخشی از آن
به هر وسیله یا روش اقدام نماید ،
حسب احوال به حبس
الی یک سال یا به
جریمه نقدی که از (۵۰،۰۰۰)
پنجاه هزار افغانی
کمتر و از (۱۰۰،۰۰۰)
یکصد هزار افغانی بیشتر
نباشد یا هر دو جزا
محکوم می گردد.

(۳) شخصی که بدون موافقه
کتبی مالک، ترجمه او را
بنام خود یا شخص دیگر چاپ،
پخش و نشر نماید، حسب
احوال به حبسی که از
یک سال بیشتر یا به جریمه نقدی

زرو افغانیو خخه زیاته نه وي یا په
دواړو جزاړو محکومېږي.

(۲) هغه شخص چې ددې قانون په
(۲۲) ماده کې په درج شوي موعد
کې د اثر د اجراء کوونکي له
لیکلې موافقې پرته په هره وسیله یا
کرنې سره چې وي د اثر یا دهغه
د یوې برخې په بیا خپرولو او
نشرولو، لاس پورې کړي، له
احوالو سره سم تر یوه کاله پورې
په حبس یا په نغدي جریمه
چې له (۵۰،۰۰۰) پنځو سوزرو
افغانیو خخه لږ او له (۱۰۰،۰۰۰)
سلو زرو افغانیو خخه
زیاته نه وي یا په دواړو جزاړو
محکومېږي.

(۳) هغه شخص چې د مالک له
لیکلې موافقې پرته د هغه ژباړه په
خپل یا د بل شخص په نوم چاپ،
خپره او نشر کړي، له احوالو سره
سم، په هغه حبس چې له یوه کال
خخه زیات نه وي یا په نغدي جریمه

رسمي جریده

۱۳۸۷/۵/۵

مسلل نمبر (۹۵۶)

که از (۵۰،۰۰۰) پنجاه هزار افغانی کمتر و از (۱۰۰،۰۰۰) یکصد هزار افغانی بیشتر نباشد و یا هر دو جزا محکوم می گردد.

(۴) مبالغ مندرج فقره های (۱، ۲ و ۳) این ماده به پیشنهاد ستره محکمه، تصویب شورای وزیران و منظوری رئیس جمهور تعدیل شده می تواند.

حکم صادره

ماده سی و دوم :

محکمه می تواند در حالات مندرج ماده (۳۰ و ۳۱) این قانون به مصادره نسخه های که در آن تخلف صورت گرفته و آثار و اوراقیکه در تولید مجدد از آن استفاده می گردد، اصدار حکم نماید .

مجازات تخلفات حقوق

چې له (۵۰،۰۰۰) پنځو سو زرو افغانیو څخه لږه او له (۱۰۰،۰۰۰) سلو زرو افغانیو څخه زیاته نه وي او یا په دواړو جزاوو باندې محکومېږي.

(۴) ددې مادې په (۱، ۲ او ۳) فقره کې درج شوي مبالغ د سترې محکمې په وړاندیز، د وزیرانو شورايي په تصویب او د جمهور رئیس په منظوری، تعدیل کېدای شي.

د مصادري حکم

دوه دېرشمه ماده:

محکمه کولای شي د دې قانون په (۳۰ او ۳۱) مادې کې په درج شوو حالاتو کې، د هغو نسخو چې پکې سرغړونې صورت موندلی او هغو پاڼو چې په بیا تولید کې ورڅخه گټه اخستل کېږي، د مصادري حکم صادر کړي.

دجانيي حقوقو دسرغړونو

مجازات

دری دېرشمه ماده:

د جاني حقوقو په هکله د دې قانون په (۳۰، ۳۱ او ۳۵) ماده کې درج شوي مجازات او احتیاطي تدبیرونه هم د تطبیق وړ دي.

د دې قانون له انفاذ د مخه

د آثارو حمایت

خلور دېرشمه ماده:

(۱) ددې قانون په شپږمه ماده کې درج شوي آثار چې د دې قانون له نافذېدو څخه د مخه رامنځته شويدي، ددې قانون د حکمونو مطابق، تر حمایت لاندې نیول کېږي.

(۲) هغه شخص چې له لیکلې موافقې پرته یې، د نورو آثار ددې قانون د انفاذ تر نېټې پورې تر استفادې او گټې اخستې لاندې راوستلي وي، د هغو د چاپ او خپرولو، اجراء،

جاني

ماده سی وسوم:

مجازات و تدبیر احتیاطي مندرج مواد (۳۰، ۳۱ و ۳۵) این قانون در مورد حقوق جاني نیز قابل تطبیق می باشد.

حمایت آثار قبل از انفاذ این

قانون

ماده سی و چهارم:

(۱) آثار مندرج ماده ششم این قانون که قبل از انفاذ این قانون پدید آمده است، مطابق احکام این قانون مورد حمایت قرار می گیرد.

(۲) شخصی که بدون موافقه کتبی، آثار دیگران را الی تاریخ انفاذ این قانون مورد استفاده و بهره برداری قرار داده باشد، حق طبع و نشر، اجراء،

تکثیر، بیا وړاندې کولو یا
خرڅلاو حق نلري، خود
پنځوونکي یا بې د قانوني استازي په
لیکلي موافقه.

(۳) د دې مادې په (۲) فقره کې د
درج شوو حکمونو سرغړوونکي، له
احوالو سره سم تر یوه کاله پورې
په حبس یا نغدي جریمه چې له
(۵۰،۰۰۰) پنځو سو زرو افغانیو
څخه لږه او له (۱۰۰،۰۰۰) سلو
زرو افغانیو څخه زیاته نه وي او یا
په دواړو جزاوو باندې محکومېږي.

د حکم خپرېدل

پنځه دېرشمه ماده:

محکمه کولای شي، د دې قانون په
یو دېرشمه ماده کې د درج شوو
سرغړونو د تکرار په صورت کې، د
اټکل شوو مجازاتو په دوه چنده،
حکم صادر کړي او موضوع د
زیانمن شوي دغوښتنې له مخې، د
هغه په لگښت، د ده په خپله خوښه
په یوه ټولیزه رسنۍ کې خپره کړي.

تکثیر، ارایه مجدد یا
فروش آنرا ندارد، مگر به موافقه
کتبی پدید آورنده یا نماینده
قانونی وی.

(۳) متخلفین احکام مندرج
فقره (۲) این ماده حسب
احوال به حبس الی یک سال
یا جریمه نقدی که از
(۵۰،۰۰۰) پنجاه هزار افغانی
کمتر و از (۱۰۰،۰۰۰) یک صد
هزار افغانی بیشتر نباشد و یا
هر دو جزا محکوم می گردد.

نشر حکم

ماده سی و پنجم:

محکمه می تواند در صورت
تکرار تخلفات مندرج ماده سی
ویکم این قانون به دو چند
مجازات پیشینی شده اصدار حکم
نموده و موضوع را به اثر تقاضای
متضرر به مصرف وی در
یکی از رسانه های همگانی به
انتخاب خودش نشر نماید.

اووم فصل

متفرقه حکمونه

د مالکیت حق

شپږدېرشمه ماده:

په راتلونکې پورې د اړوندو آثارو د مالکیت د حق د ټولو شکلونو لېږدېدل، اعتبار نلري.

د مراسلو د چاپ او خپرولو

انحصاري حق

اووه دېرشمه ماده:

پنځوونکي دخپلو مراسلو د چاپ او خپرولو انحصاري حق لري، په هغه صورت کې چې د هغو چاپ او خپرول د ترلاسه کونکي په زیان وي، پنځوونکي نشي کولی، دهغه له اجازې پرته لدې حق څخه گټه واخلي.

د تصویر خپرېدل یا د غږ ضبط

اته دېرشمه ماده:

(۱) هغه شخص چې د بل شخص

فصل هفتم

احکام متفرقه

حق مالکیت

ماده سی و ششم:

انتقال کلیه اشکال حق مالکیت آثار مربوط به آینده، اعتبار ندارد.

حق انحصاری طبع ونشر

مراسلات

ماده سی وهفتم:

پدیدآورنده، حق انحصاری طبع و نشر مراسلات خویشرا دارا می باشد، در صورتی که طبع و نشر آن به ضرر دریافت کننده باشد، پدیدآورنده نمی تواند بدون اجازه وی از این حق استفاده نماید.

نشر تصویر یا ضبط آواز

ماده سی و هشتم:

(۱) شخصی که به عکاسی،

په عكاسي، فلم اخستنه، رسامۍ يا د غږ په ضبطولو لاس پورې كوي، نشي كولى دهغه له اجازې پرته تصوير او ضبط شوى غږ يا يې كاپي نشر، خپور يا يې نندارې ته كښېږدي.

د ملي مراسمو په مناسبت يا په ملي او بين المللي شخصيتونو پورې اړوند يا د عامه گټې لپاره د رسم، تصوير (انځور)، فلم يا ضبط شوي غږ خپرول، د واكمنو مقاماتو په تجويز لدې حكم څخه مستثني دي.

(۲) هغه شخص چې په تصوير، رسم او فلم كې ظاهرېږي يا يې غږ ضبطېږي، كولاى شي د عكاس، رسام، فلم اخستونكي اود غږ ضبطونكي له اجازې پرته په ورځپاڼو، مجلو او نورو ورته او تصويري خپرونو كې دهغو د خپرولو يا يې د الكترونيكې لېږد له لارې دخپولو اجازه وركړي، خو دا چې په دې هكله ئې بل ډول

فلمبرداري، رسامۍ يا ضبط آواز شخص ديگر مى پردازد ، نمى تواند بدون اجازة وى تصوير و آواز ضبط شده يا كاپى آنرا نشر ، پخش يا به نمايش بگذارد .

نشر رسم، تصوير، فلم يا آواز ضبط شده به مناسبت مراسم ملي يا مربوط شخصيت هاى ملي و بين المللى يا جهت منفعت عامه به تجويز مقامات ذيصالح از اين حكم مستثنى است .

(۲) شخصى كه در تصوير، رسم و فلم ظاهر يا آواز آن ضبط مى گردد، مى تواند نشر آن را بدون اجازة عكاس، رسام، فلمبردار و ضبط كننده آواز در روز نامه ها، مجلات و ساير نشریه هاى مشابه و تصويرى يا پخش آنرا از طريق انتقال الكترونيكى اجازة دهد، مگر اينكه درمورد طور ديگرى

موافقه شوی وي.

موافقه صورت گرفته باشد.

د اثر بيا توليد

توليد مجدد اثر

نهه دېرشمه ماده:

ماده سی و نهم:

(۱) په يوه نقل (کاپي) کې د خپور شوي اثر بيا توليد، دهغه د پنځوونکي له موافقې پرته، د حقيقي شخص لخوا جواز لري، پدې شرط چې يوازې دهغه د خپلې شخصي گټې اخستنې په مقصد يې صورت موندلی وي. لاندې موارد لدې امر څخه مستثني دي:

(۱) توليد مجدد اثر نشر شوه در يک کاپي، بدون موافقه پديد آورنده آن، توسط شخص حقيقي جواز دارد، مشروط بر اينکه صرف به مقصد استفاده شخصي خود وی صورت گرفته باشد. موارد ذيل از اين امر مستثني است :

۱- د بل عمارت يا ودانۍ په شکل د معماري اثر بيا توليد.

۱- توليد مجدد اثر معماري بشکل عمارت يا ساختمان ديگر.

۲- د يادښت په شکل د سندونو د کاپي کولو (ريپروگرافي) يا عکاسۍ په ډول د کتاب يا موسيقي لرونکي اثر د ټول يا يوې مهمې برخې بيا توليد.

۲- توليد مجدد بشکل کاپي نمودن اسناد (ريپروگرافي) يا عکاسي تمام يا قسمت مهم بخش از کتاب يا اثر موسيقي دار بشکل يادداشت .

۳- په ديډجيتل شکل د معلوماتي الکترونيک يا ديټابيس زېرمو د ټولې يا مهمې برخې بيا توليد.

۳- توليد مجدد مجموع يا قسمت مهم بخش ذخاير معلوماتي الکترونيک يا ديټابيس بشکل ديډجيتل .

رسمي جریده

۱۳۸۷/۵/۵

مسلسل نمبر (۹۵۶)

تولید مجدد پروگرام
کمپیوتری مندرج حکم
جزء (۲) این ماده از
این امر مستثنی است .

(۲) تولید مجدد در یک
کاپی یا اقتباس پروگرام
کمپیوتری توسط مالک قانونی
کاپی آن بدون اجازه پدیدآورنده
دیگری حق طبع و نشر به مقاصد
ذیل مجاز می باشد :

۱- جهت استفاده پروگرام
کمپیوتری و به مقصد
و در حدیکه پروگرام مذکور برای
آن فراهم گردیده است .

۲- به منظور آرشیف و نگهداری
اسناد و اوراق یا تعویض نسخه
پروگرام کمپیوتر که تصاحب
آن قانونی بوده، مشروط
بر اینکه نسخه متذکره پروگرام
کمپیوتری مفقود، تخریب
یا غیر قابل استفاده گردیده
باشد.

ددې مادې په (۲) جزء کې
د درج شوي کمپیوټري
پروگرام بيا توليد، لدې امر
څخه مستثنی دی.

(۲) په يوه کاپي کې بيا توليد يا د
کمپیوټري پروگرام اقتباس د
هغه دکاپي د قانوني مالک په
واسطه، د بل پنځوونکي له اجازې
پرته، د چاپ او خپرولو حق په
لاندې مقصدونو مجاز دی:

۱- د کمپیوټري پروگرام د گټې
اخیستې لپاره او په کوم مقصد او
هغه حد کې چې نوموړی پروگرام د
هغه لپاره برابر شوی دی.

۲- د سندونو او پاڼو د آرشیف او
ساتنې يا د کمپیوتر د پروگرام د
نسخې د تعویض په منظور چې
خپلول يې قانوني وي، پدې شرط
چې د کمپیوټري پروگرام
نوموړې نسخه ورکه، ويجاړه
يا له گټې اخیستې لويدلې
وي.

له اثر او اقتباس څخه د گټې

اختسني حالات

څلورېننمه ماده:

(۱) په بنوونيزو مؤسسو کې د زده کړې په مقصد د کوچنيو آثارو يا د آثارو د لنډيز بيا توليد چې موخه يې د مستقيمو يا غير مستقيمو سوداگريزو گټو ترلاسه کول نه وي، مجاز دی، پدې شرط چې:

۱- د بيا توليد عمليه يوازې يو ځل اجرا شوي او د تکرار په صورت کې، د هغو موارد بايد جلا او يو له بل څخه مجزا وي.

۲- د بيا توليد لپاره د واکمنې مرجع لخوا د هغو حقوقو په ډله ييز تنظيم کې چې بنوونيزه مؤسسه بايد له هغو څخه خبره شي، ډله ييز مجوز موجود نه وي.

۳- په ټولو نسخو کې د پنځوونکي نوم او د اثر عنوان

حالات استفاده از اثر

و اقتباس

ماده چهلّم:

(۱) توليد مجدد آثار کوچک يا خلاصه آثار به مقصد تدريس در مؤسسات تعليمی که هدف از آن کسب منافع تجارتي مستقيم يا غير مستقيم نباشد، مجاز است، مشروط بر اينکه:

۱- عمليه توليد مجدد بشکل یک مرتبه ای بوده و در صورت تکرار، موارد آن بايد جداگانه و از هم مجزا باشد.

۲- مجوز دسته جمعی برای توليد مجدد از طرف مرجع ذیصلاح در تنظيم جمعی حقوقی که مؤسسه تعليمی از آن بايد واقف گردد، موجود نباشد.

۳- نام پديد آورنده و عنوان اثر در کليه نسخه ها

ذکر شوی وی.

(۲) د اثر د یوه نقل کاپی او نقل اخستل د کتبی اخستني په منظور، تر دغو شرایطو لاندې جواز لري:

۱- په هغه صورت کې چې په مستقیمه یا غیر مستقیمه توګه د مادي منفعت متضمن نه وي.

۲- په هغه صورت کې چې خپره شوي مقاله، د اثر لنډيز (تلخیص) یا اقتباس وي اود نقل اخستل یې د شخصي اړتیا د لرې کولو په منظور د لاندې مواردو له په پام کې نیولو سره صورت موندلی وي:

- کتابتون یا آرشیف پدې باوري شي چې کاپي یوازې د مطالعې یا څېړنې په منظور، یوځل کارول کېږي. د تکرار په صورت کې یې موارد باید جلا او یو له بل څخه مجزاء وي.

- د هغو ډله ییزو حقوقو په تنظیم کې چې کتابتون یا آرشیف باید ورڅخه خبروي، د واکمنۍ مرجع

ذکر شده باشد .

(۲) کاپی و نسخه برداری یک نقل اثر به مقصد استفاده از آن تحت شرایط ذیل جواز دارد :

۱- در صورتی که متضمن منفعت مستقیم یا غیر مستقیم مادی نباشد .

۲- در صورتی که مقاله نشر شده، تلخیص یا اقتباس اثر بوده و نسخه برداری به منظور رفع احتیاجات شخصی با رعایت موارد ذیل صورت گرفته باشد:

- کتابخانه یا آرشیف متیقن گردد که کاپی صرف به منظور مطالعه یا تحقیق برای یکبار مورد استفاده قرار می گیرد. در صورت تکرار، موارد آن باید جداگانه و از هم مجزاء باشد .

- مجوز دسته جمعی برای تولید مجدد از طرف مرجع ذیصلاح در تنظیم جمعی حقوقی که

لخوا، د بيا توليد لپاره ډله ييز مجوز، موجود نه وي.

(۳) د اصلي نسخې د بيا توليد يا تکثير په منظور، يا د اړتيا په صورت کې د بل ورته کتابتون يا آرشیف په دايمي کلکسيون کې د ورکې شوې، وړانې شوې يا له گټې اخستې لويديلي وي نسخې د تعويض لپاره، بيا توليد يا تکثير تر دغو شرايطو لاندې جواز لري:

- کله چې تر معقولو شرايطو لاندې د نسخې يا نې د کاپي تر لاسه کول، ناشوني وي.
- کله چې د بيا توليد يا فوتو کاپي عمل بايد يوازي د يو وار له پاره وي.

تصديق ليک

يو څلور پښتمه ماده:

(۱) د اطلاعاتو او فرهنگ وزارت د اثار دسپارلو د نېټې، د جاني حقوقي د

کتابخانه يا آرشیف از آن بايد واقف گردد، موجود نباشد.

(۳) توليد مجدد يا تکثير به منظور حفظ نسخه اصلی يا حين ضرورت جهت تعويض نسخه مفقود شده، تخريب شده يا غير قابل استفاده در کلکسيون دايمي کتابخانه يا آرشیف مشابه ديگر تحت شرايط ذيل جواز دارد:

- دستيايي به نسخه يا کاپي آن تحت شرايط معقول، ناممکن باشد.
- عمل توليد مجدد يا فوتو کاپي، حالت يک مرتبه ای داشته باشد.

تصديق نامه

ماده چهل و يکم:

(۱) وزارت اطلاعات و فرهنگ تصديق نامه حاوی تاريخ سپردن اثار، موضوع

و ماهیت حقوق جانی و نام دارنده مالک امتیاز انرا به دارنده امتیاز یا مالک حق جانی در بدل فیس معینه اعطا می نماید. این تصدیق نامه، سند صحت و اعتبار معلومات مندرج آن محسوب می گردد.

(۲) اندازه فیس تصدیق مندرج فقره (۱) این ماده به پیشنهاد وزارت اطلاعات و فرهنگ و منظوری شورای وزیران تثبیت می گردد.

نشر علنی اثر

ماده چهل و دوم:

رسانه های همگانی میتوانند بدون اجازه پدیدآورنده آن به نشر سخنرانی ها، خطابه ها، جریان محاکمه یا آثار مشابه آن که طور علنی ابراز می گردد، پردازند، مشروط بر اینکه نام

موضوع او ماهیت او د هغه د امتیاز د مالک د نوم لرونکی تصدیق لیک، د جانی حق د امتیاز لرونکی یا مالک ته د تا کلي فیس په بدل کې ورکوي.

دغه تصدیق لیک، د هغه د صحت او پکې د درج شوو معلوماتو د اعتبار سند گڼل کېږي.

(۲) ددې مادې په (۱) فقره کې د درج شوي تصدیق لیک د فیس اندازه، د اطلاعاتو او فرهنگ وزارت په وړاندیز او د وزیرانو شوري په منظوری- تثبیتېږي.

د اثر خرگند (علنی) خپرېدل

دوه څلورېنېتمه ماده:

ټوليزې رسنۍ کولی شي د پنځوونکي له اجازې پرته ئې د ویناوو، خطابو، د محاکمې د بهیر یا هغو ته د ورته آثارو چې په علنی توگه وړاندې کېږي، په خپرولو لاس پورې کړي، پدې شرط چې د

پنځوونکي نوم صریحاً پکې بیان شي.

پدید آورنده صریحاً در آن بیان گردد.

د اثر نمایش

نمایش اثر

دري څلوربښتمه ماده:

ماده چهل و سوم:

دنظامي قوتونو د موسیقي ډلې کولای شي، د پنځوونکي له اجازې پرته، خپور شوی اثر اجراء او نندارې ته وړاندې کړي، پدې شرط چې مستقیمې یا غیر مستقیمې مالي ګټې ونلري.

دسته های موسیقي قوت های نظامی می توانند بدون اجازه پدیدآورنده، اثر نشر شده را اجرا و نمایش دهند، مشروط بر اینکه منافع مالی مستقیم یا غیر مستقیم نداشته باشد.

د بهرني اثر ژباړل

ترجمه اثر خارجي

څلور څلوربښتمه ماده:

ماده چهل و چهارم:

(۱) د هېواد هر تبعه کولای شي، په يوه رسمي ژبه د بهرني اثر چې په چاپي يا بل ډول خپور شوی وي د ژباړلو په منظور يا په چاپي يا بل ډول دهغه له لومړي خپراوي څخه د دريو کلونو مودې له تېرېدو وروسته، په چاپي يا بل ډول د

(۱) هر تبعه کشور می تواند، به منظور ترجمه اثر خارجي به یکی از زبان های رسمی که به شکل چاپي يا طوردیگری نشر شده باشد يا جهت نشر آن بشکل چاپي و يا طور دیگری بعد از انقضای مدت سه سال از تاریخ اولین نشر آن،

خپرېدو لپاره، د اطلاعاتو او فرهنگ له وزارت څخه غیر انحصاري اود نه لېږدېدو وړ جواز واخلي، پدې شرط چې د هغه ژباړه دمخه د هېواد په یوه رسمي ژبه، د ژباړې د حق د امتیاز د لرونکي لخوا یا د هغه په موافقه یا د ژباړل شوو چاپونو د کمبود پر بنسټ، چاپ او خپره شوي نه وي.

(۲) د هېواد هر تبعه کولای شي، د خپاره شوي اثر د بیا تولید یا خپرېدو لپاره غیر انحصاري اود نه لېږد وړ اجازه لیک، د لاندې شرایطو مطابق، د اطلاعاتو او فرهنگ له وزارت څخه لاسته راوړي:

- ۱- خپاره شوي شعري، دتیاټر، موسیقي او هنري کتابونو آثار.
- ۲- د رومان (ناول) د لومړني خپراوي له نېټې څخه د اوو کلونو مودې له تېرېدو وروسته او د نورو خپرو شوو آثارو د لومړني خپراوي

جواز غیر انحصاري و غیر قابل انتقال را از وزارت اطلاعات و فرهنگ اخذ نماید، مشروط براینکه ترجمه آن قبلاً به یکی از زبان های رسمی کشور از طرف صاحب امتیاز حق ترجمه یا به موافقه وی یا بر اساس کمبود چاپ های ترجمه شده، طبع و نشر نگردیده باشد.

(۲) هر تبعه کشور می تواند، جهت تولید مجدد یا نشر اثر نشر شده، اجازه نامه غیر انحصاری و غیر قابل انتقال را طبق شرایط ذیل از وزارت اطلاعات و فرهنگ به دست آورد:

- ۱- آثار نشر شده شعری، تیاټر، موسیقي و کتب هنری .
- ۲- بعد از انقضای مدت هفت سال از تاریخ اولین نشر رومان (ناول) و بعد از انقضای مدت پنج سال

از تاریخ اولین نشر سایر آثار نشر شده.

۳- نسخه اثریکه قبلاً در داخل کشور از طرف صاحب امتیاز حق چاپ مجدد یا به موافقه وی در بدل قیمت معادل با قیمت های آثار مشابه در داخل کشور، جهت رفع ضروریات عامه یا آموزش و پرورش مکاتب یا پوهنتون ها قبلاً پنخس نشده باشد.

۴- نسخه نشر شده به قیمتی به فروش رسد که معادل یا کمتر از قیمت پیشینی شده مندرج جزء (۲) این فقره باشد.

(۳) اجازه نامه ترجمه مندرج فقره (۱) این ماده جهت اهداف آموزش و پرورش مکاتب و پوهنتون ها یا سایر مؤسسات تحقیقات علمی و اجازه نامه چاپ مجدد مندرج فقره (۲) این ماده صرف غرض

له نپتي څخه د پنځو کلونو مودې له تېرېدو وروسته.

۳- د هغه اثر نسخه چې د مخه د هېواد په دننه کې د بیا چاپ د حق د امتیاز د خاوند لخوا یا دهغه په موافقه، د هېواد په دننه کې د ورته آثارو د بيو د معادلی بېي په بدل کې، د عامه اړتیاوو یا د ښوونځيو یا پوهنتونو د زده کړې او روزنې لپاره مخکې خپور شوی نه وي.

۴- خپره شوې نسخه دې پداسې بیه وپلورل شي چې ددې فقرې په (۲) جزء کې د درج اټکل شوې بېي معادل یا ورڅخه لږ وي.

(۳) ددې مادې په (۱) فقره کې درج شوی د ژباړې اجازه لیک د ښوونځيو او پوهنتونونو یا د نورو علمي څېړنو د مؤسسو د زده کړې او روزنې د موخو لپاره او ددې مادې په (۲) فقره کې درج شوی د بیا چاپ اجازه لیک یوازې د ښوونځيو او پوهنتونونو د زده

استفاده آموزش و پرورش متعلمان مکاتب و محصلان پوهنتون ها اعطا می گردد.

(۴) هر گاه اجازه نامه ترجمه یا چاپ مجدد اعطا گردد، پدیدآورنده اثر اصلی ترجمه شده یا چاپ شده، طبق معیارهای حقوق مادی که در مورد اجازه نامه های اختیاری بین اشخاص داخل کشور و اشخاص خارجی مقیم در کشور پدیدآورنده به کار برده می شود، مستحق حق الزحمه مناسب می باشد.

(۵) شرایط و طرز اعطای اجازه نامه های مندرج این ماده در طرز العمل جداگانه ای که از طرف وزارت اطلاعات و فرهنگ وضع می شود، تنظیم می گردد.

کونکو او محصلانو د زده کړې او روزنې د گټې اخستې لپاره ورکول کېږي.

(۴) که چېرې د ژباړې او بیا چاپ اجازه لیک ورکول شي، د ژباړل شوي یا چاپ شوي اصلي اثر پنځوونکي، د هغو مادي حقوقو د معیارونو مطابق چې په هېواد کې دننه اشخاصو او د پنځوونکي په هېواد کې مېشتو بهرنيو اشخاصو ترمنځ، د اختیاري اجازه لیکونو په هکله کارول کېږي، د مناسبې حق الزحمې مستحق دی.

(۵) پدې ماده کې د درج شوو اجازه لیکونو د ورکولو شرطونه او ډول په هغه جلا کړنلاره کې چې د اطلاعاتو او فرهنگ وزارت لخوا وضع کېږي، تنظیمېږي.

د فولکلور آثارو ساتنه

پنځه څلویښتمه ماده:

ملي فولکلور عامه شتمني ده، د اطلاعاتو او فرهنگ وزارت د پنځوونکي په توگه، مکلف دی، د قانون د حکمونو له په پام کې نیولو سره هغه وساتي.

د اثر خپروونکي

شپږ څلویښتمه ماده:

تولیدوونکي یا برابر وونکي، د اثر خپروونکي گڼل کېږي او د هغه د فیتې او کاپي دخپرېدو د ټولو حقوقو لرونکي دی.

مؤلد د فیتې د کارولو په موده کې د نندارې او له هغې څخه د گټې اخستنې د شرایطو په برخه کې، د ادبي او موسیقي د آثارو د پنځوونکي حقوقو ته له زیان رسېدو پرته، د سمعي او بصري اثر پنځوونکي د همکارانو اود هغو د

نگهداری آثار فولکلور

ماده چهل و پنجم:

فولکلور ملي دارایی عامه بوده، وزارت اطلاعات و فرهنگ مکلف است آنرا منحيث پديدآورنده، با رعایت احکام قانون حفظ نماید.

ناشر اثر

ماده چهل و ششم:

تولید کننده یا تهیه کننده، ناشر اثر محسوب گردیده و حایز کلیه حقوق نشر نوار و کاپی آن می باشد.

مؤلد در مدت کار برد نوار در خصوص شرایط نمایش و بهره برداری از آن بدون صدمه رساندن به حقوق پديدآورنده آثار ادبي و موسیقي، در نشر آثار همکاران پديدآورنده اثر سمعی و بصري و

وارثان شان از طریق
سایر وسایل به نمایندگی
از آنها عمل می نماید، مگر
اینکه طوری دیگر توافق
شده باشد.

موارد قابل تطبیق این قانون

مادهٔ چهل و هفتم:

- (۱) احکام این قانون در مورد آثار
ذیل قابل تطبیق می باشد.
۱- آثار پدید آورندگان که تبعهٔ
افغانستان بوده یا در افغانستان
محل اقامت دائمی داشته باشند.
- ۲- آثاریکه بدون نظر داشت
تابعیت یا محل اقامت
پدیدآورندگان آنها، برای
اولین بار در کشور
دیگر طبع و نشر و در
خلال مدت سی
روز در افغانستان نیز به
طبع و نشر رسیده باشد.
- ۳- آثار سمعی و بصری که پدید
آورندگان آن در داخل کشور،

وارثان د آثارو په خپرولو کې، د
نورو وسایلو له لارې، له هغو څخه
په استازیتوب سره عمل کوي،
خو دا چې بل ډول توافق
شوی وي.

د دې قانون د تطبیق وړ موارد

اووه څلوربښتمه ماده:

- (۱) د دې قانون حکمونه، د لاندې
آثارو په هکله د تطبیق وړ دي:
۱- دهغو پنځوونکو آثار چې د
افغانستان تبعه وي یا په افغانستان
کې د دایمي استوګنې ځای ولري.
- ۲- هغه آثار چې د هغو د
پنځوونکو د تابعیت یا د استوګنې د
ځای له په پام کې نیولو پرته، د
لومړي ځل لپاره په بل هېواد کې
چاپ او خپاره شوي او د دېرشو
ورځو مودې په ترڅ کې په
افغانستان کې هم چاپ
او خپاره شوي وي.
- ۳- هغه سمعي او بصري آثار چې
پنځوونکي یې د هېواد په دننه کې،

دفتر مرکزی یا محل اقامت دائمی داشته باشند.

۴- آثار معماری که در داخل کشور ایجاد شده یا سایر آثار هنری که در تعمیر یا ساختمان در داخل کشور ترکیب شده باشد.

(۲) آثار، نمایش ها، فونوگرام ها یا انتشارات موجود تابع احکام این قانون می باشد، مشروط بر اینکه مدت حمایت حقوق آن طبق اسناد تقنینی قبلی مربوط، منقضی نگردیده باشد.

(۳) قرار داد های مربوط به آثار، نمایش های هنری، فونوگرام ها یا انتشارات که قبل از انفاذ این قانون عقد گردیده است، تابع احکام این قانون نمی باشد.

مرکزی دفتر یا د دائمی استوگنې خای ولري.

۴- د معماری هغه آثار چې د هېواد په دننه کې رامنځته شوي وی یا نور هغه هنري آثار چې په هېواد کې دننه په تعمیر یا ودانۍ کې ترکیب شوي وي.

(۲) موجود آثار، نندارې، فونوگرامونه یا خپرونې، د دې قانون د حکمونو تابع دي، پدې شرط چې دهغو د حقوقو د ملاتړ موده، د دمخه اړوندو تقنیني سندونو مطابق، تېره شوې نه وي.

(۳) په آثارو، هنري نندارو، فونوگرامونو یا هغو خپرونو پورې اړوند قراردادونه چې ددې قانون له انفاذ دمخه عقد شويدي، ددې قانون د حکمونو تابع ندي.

د لايحو او کړنلارو وضع کېدل

اته څلويښتمه ماده:

د اطلاعاتو او فرهنگ وزارت کولای شي، ددې قانون د حکمونو د ښه تطبیق په منظور، مقررې له پراوونو څخه تېرې او لايحې او کړنلارې وضع کړي.

د انفاذ نېټه

نهه څلويښتمه ماده:

دغه قانون د توشیح له نېټې څخه نافذ او په رسمي جريده کې دې خپور شي او په نافذېدو سره يې مغيير حکمونه لغو کېدل کېږي.

وضع لوايح و طرز العمل ها

ماده څهله و هشتم:

وزارت اطلاعات و فرهنگ می تواند، به منظور تطبيق بهتر احكام اين قانون مقرر ه ها را طی مراحل و لوايح و طرز العمل ها را وضع نمايد.

تاريخ انفاذ

ماده څهله و نهم :

اين قانون از تاريخ توشيح نافذ و در جريده رسمی نشر گردد و با انفاذ آن احكام مغيير ملغی شمرد ه می شود.